BnF Gallica

# Đúc Bà Hng cú giúp

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

BnF Gallica

. Đúc Bà Hng cú giúp. 1940.

**1/** Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :
- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».
- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE

**2/** Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

**3/** Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.
- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

**4/** Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

**5/** Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

**6/** L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

**7/** Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter
**utilisation.commerciale@bnf.fr**.

n° 269 dl
19/12-40

# ĐỨC BÀ
# HẰNG CỨU GIÚP

DÉPÔT LÉGAL
INDOCHINE
N° 26309

16°
Indoch
428

DÒNG CHÚA CỨU THẾ
SAIGON
1940

Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France

DEPOT LEGAL
• INDOCHINE •
N° 26304

# ĐỨC BÀ
# HẰNG CỨU GIÚP

(36ème Mille)

16° Indoch
1588

Cum permissu Superiorum.
*Saigon, le 8 Sept. 1940.*

DEPOT LEGAL

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE R.F. IMPRIMÉS

IMPRIMATUR.
Eug. SOULLARD,
Sup. de la Mission.
*Saigon, le 8 Sept. 1940.*

# BỔN KINH "KHẨN CẦU" CÙNG ĐỨC BÀ HẰNG CỨU GIÚP

## PHẦN THỨ NHỨT

### I

### Cắt nghĩa về tượng ảnh Đức Bà Hằng Cứu Giúp.

Hình ảnh Đức Bà Hằng Cứu Giúp, thì có nửa thân mình mà thôi. Phía lót trong tượng ảnh ấy, thì là màu vàng kim-tương. Tay trái Đức Mẹ ẵm Chúa Giêsu Hài Đồng. Mặt Đức Mẹ hơi dài, hai con mắt rất đẹp và có màu xanh, chơn mày đen và vòng nguyệt, mũi thong, miệng nhỏ, ngón tay dài và nhọn : nói tắt một lời, hình Đức Mẹ thật đẹp theo kiểu phương đông.

Áo Người mặc trong thì đỏ, còn áo ngoài thì xanh da trời, có lót

màu xanh lá cây. Áo ngoài thì trùm hết cả đầu và thả dài xuống cả mình lại có xếp con. Áo trong thì nơi cổ và cửa tay có viền nẹp vàng to. Áo ngoài cũng có viền vàng và nơi trán có hai ngôi sao chiếu sáng. Trên cánh tay có một thân áo vắt ngang mà cũng có viền vàng coi thật đẹp. Tóc Đức Mẹ thì có một cái khăn màu xanh lá cây bao trùm hết song cũng thấy nó ló cái bìa ra ở dưới cái áo choàng, coi tinh xảo lắm.

Về phần Chúa Hài Đồng, thì ta thấy tóc Người màu nửa vàng nửa đen. Nét mặt như trẻ bé.

Xét theo hình vóc và cái mặt thì không ăn rập cho lắm. Áo Người màu xanh lá cây, tay áo dài và rộng, có một sợi dây lưng bằng vải đỏ thắt ngang. Người mặc áo choàng ngoài cổ màu vàng sậm. Các áo xống Người có những đàng chỉ vàng chạy theo mấy lần xếp. Chiếc dép

nơi chơn mặt ta thấy sút ra và treo tòn ten đó.

Phía trên, ta thấy hai vị Thiên thần, bên tả một vị, bên hữu một vị. Vị bên tả là Tổng lãnh Thiên thần Gabirie, đang thờ lạy con Đ. C. Trời, và cũng một khi ấy bởi lòng kính tôn, nên người lấy tà áo bọc tay người lại mà dưng trình cây Thánh giá và những đinh sắt. Bên hữu là Tổng lãnh Thiên thần Micae, cũng bởi một lòng kính tôn như vậy, nên cũng lấy tà áo phủ tay lại mà dưng bình mật đắng, trên cắm cây giáo nhọn và cây nứa có miếng bông đá gắn ở trên.

Trên đầu có chữ M P O Y là những chữ đầu và chữ cùng trong hai tiếng grêcô, có nghĩa là *Đức Mẹ Chúa Trời*. Dựa bên vòng hào quang của Chúa Hài Đồng có chữ I C X C là chữ tắt một tiếng grêcô, nghĩa là Chúa G'êsu Kirixitò ; trên đầu Thiên thần bên mặt, có chữ O A P M là những chữ đầu trong

tiếng grêcô, nghĩa là : Tổng lãnh Thiên thần Micae, còn trên đầu Thiên thần bên trái, có chữ O A P T, cũng là chữ tắt trong tiếng grêcô, chỉ nghĩa : Tổng lãnh Thiên thần Gabirie. Ta hãy coi tượng ảnh nầy cho kỷ hơn nữa, thì ta sẽ thấy những ý nghĩa mầu nhiệm và cao trọng lạ thường.

Trước hết ta thấy Chúa Giêsu Hài Đồng nhìn cây Thánh giá Thiên thần đang cầm trên tay, mà có vẻ sợ hãi, nên Người nghẻo đầu qua phía Đức Mẹ, bỡi xây mình rất mạnh, nên chiếc dép ở chơn tuột ra, còn dính một cái quai tòn ten đó. Bởi Người thấy hình khổ ghê gớm, nên run sợ mà nắm cứng lấy Mẹ, xin Mẹ chẹ chở phù trì. Ấy Chúa muốn làm gương cho ta theo, mà hết lòng tin cậy kêu xin Đức Mẹ cứu giúp. Người đặt Đức Mẹ làm Mẹ chúng ta để ta chạy đến khẩn cầu Đức Mẹ trong mọi khi ta phải buồn đau đớn.

Mặt Đức Mẹ thì xem ra bình tịnh, dịu dàng, song cũng có vẻ lo buồn. Hai mắt mở lớn như áy náy và thương xót, như hai hàng nước mắt muốn rướm chảy xuống. Đức Mẹ nghiêng đầu về phía Đ. C. Giêsu Hài Đồng như để vỗ về an ủi ; Người ôm riết Con vào lòng, âu yếm biết bao ! Nhưng có một đều rất cảm động, và lại có ý nghĩa, là con mắt âu sầu của Đức Mẹ xem ra chẳng nhìn đến Đ. C. Giêsu, mà lại như tìm kiếm những con cái khác, là những kẻ đã đành lòng lìa bỏ lánh xa Đức Mẹ nhơn từ. Ôi ! Người cũng hết lòng mong mỏi ôm ta vào lòng, để xuống ơn giúp sức cho ta ! Lòng Người rất ao ước giúp ta ăn năn khóc lóc tội khiên, hầu bỏ dữ theo lành cho đặng nên tốt đẹp. Trí Người lại càng ham muốn... làm Mẹ Hằng Cứu Giúp những kẻ khốn nạn. Ấy là sự Đức Mẹ đã tỏ ra vậy.

## II

## Gốc tích bức tượng Đức Bà Hằng Cứu Giúp.

Tại thành Rôma nơi giữa hai đền thờ cả (Ste Marie Majeure và St Jean de Latran) thì có nhà thờ ông Thánh Alphonsô. Trong nhà thờ nầy, có một vật quí báu hơn hết là bức tượng Đức Bà Hằng Cứu Giúp hay làm phép lạ. Bức ấy để trên bàn thờ chánh. Khi trước bức tượng ấy ở tại cù lao Crêta, sau đến cuối đời thứ XV thì đã đem về thành Rôma. Ở cù lao Crêta, thì bức tượng ấy đã làm phép lạ vô số. Có tên lái buôn kia đã ăn cắp bức tượng ấy. Vừa khi nó đến thành Rôma, thì xán bịnh liền, mà bịnh nặng đến đỗi gần chết. Bỡi nó muốn đền bồi việc quái gở ấy, nên trước khi tắt hơi, nó trối bức tượng ấy lại cho một người bạn hữu và bắt bạn

ấy phải thề sẽ đem chưng bày bức tượng cho thiên hạ thành kính. Cho đặng kết quả theo lời trối của người mong sinh thì ấy, thì bởi thánh ý Chúa nhiệm mầu, Đức Mẹ đã hiện ra nhiều lần. Trong mấy khi Đức Mẹ hiện ra như vậy, thì Người đã xưng mình là Mẹ Hằng Cứu Giúp. Đức Mẹ chỉ chỗ phải để cho người ta tôn kính, là giữa hai đền thờ đã nói trên. Vậy ngày 27 Mars 1499 thì đã đặt bức tượng hay làm phép lạ ấy vào nhà thờ ông thánh Mátthêu một cách long trọng. Trong ba thế kỷ, thiên hạ hằng tuôn đến dưới chơn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Bởi người ta có lòng tin cậy, nên Đức Mẹ đã làm nhiều phép lạ và ban nhiều ơn không kể xiết. Nên những người viết sử ký, hoặc gọi Đức Mẹ là « Mẹ làm phép lạ có danh », hoặc gọi là « Mẹ hay làm phép lạ lắm », hoặc kêu là « Bức ảnh làm phép lạ luôn ».

Phép lạ thì vô số, song ta chớ lấy làm lạ chi, một hãy nhớ lại gốc tích bức tượng ấy thì sẽ rõ.

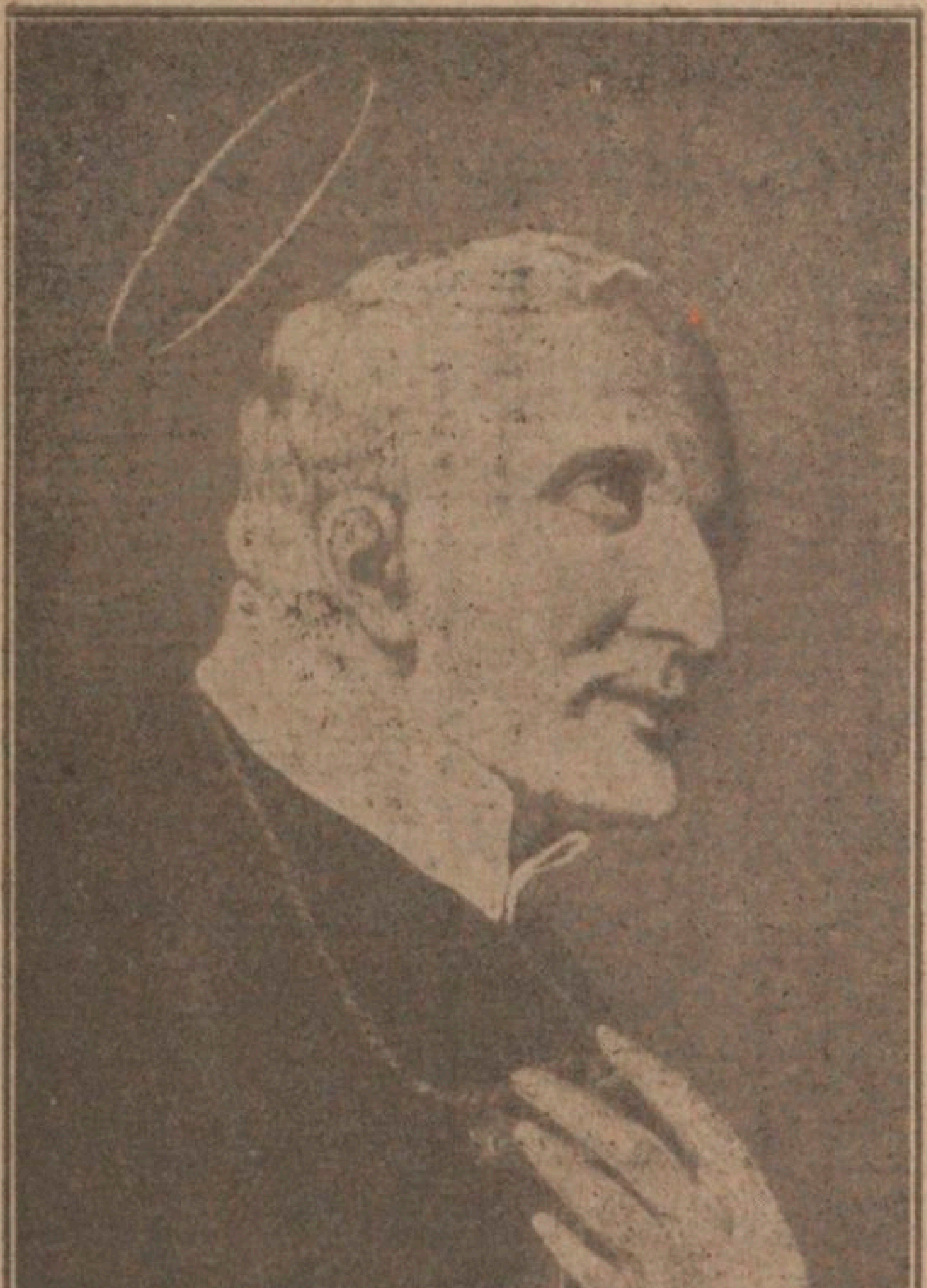
Theo lời truyền xưa, thì ông thánh Luca thánh sử có vẽ một bức ảnh Đức Mẹ, hồi Đức Mẹ còn sanh tiền. Bức ảnh ấy người ta gọi là Odiguitria, nghĩa là «dẫn đàng». Bức ấy người ta giữ tại thành Antiokia cho tới năm 439; rồi sau thì dời về thành Constantinôpôli. Đến sau quân Turcô bắt đặng thành Constantinôpôli ; rồi nó phá tượng Odiguitria đó đi. Còn bức ảnh Đức Bà Hằng Cứu Giúp cũng họa theo bức ảnh của ông thánh Luca đó, giống in mọi đàng và lại hay làm nhiều phép lạ lắm, nên cũng đặng các bổn đạo đời trước tôn kính hết lòng vậy.

Đến đời quân Iconoclastê, là quân lạc đạo không chịu kính thờ ảnh tượng nào hết, nó bắt bớ bên Đông, thì có ông thánh Lazarô, là thợ vẽ và là Thánh tử đạo, bị nó

đốt hai tay, vì đã vẽ tượng ảnh Đức Mẹ. Nhờ Đức Mẹ làm phép lạ mà chữa hai tay người, thì người liều thân mà cứ vẽ nữa. Người chịu tử đạo, vì đã vẽ tượng ảnh Đức Mẹ ở giữa hai Tổng lãnh Thiên thần. Người đồ theo bức tượng Odiguitria xưa, mà có thêm hai Tổng lãnh Thiên thần đang dâng những món đồ hình khổ cho Chúa Hài Đồng. Đó chính là bức ảnh Đức Bà Hằng Cứu Giúp vậy. Thánh Lazarô chịu chết tại cù lao Crêta, nhằm lúc người đi thành Rôma đặng dâng bức tượng « Đức Bà ở giữa Thiên thần » đó cho Đức Giáo Tông như lời Đức Giáo Tông xin. Bây giờ ta nói lại về thành Rôma. Đang cơn loạn lạc, thì nhà thờ ông thánh Mátthêu phải phá, và bức ảnh Đức Bà Hằng Cứu Giúp cũng mất cho tới hơn 60 năm. Qua năm 1866, ý Chúa nhiệm mầu phân định, làm cho gặp lại đặng bức tượng ấy. Vậy theo lịnh Đức Giáo Tông Piô IX

truyền dạy, thì đã đặt bức ảnh cách rất trọng thể trong nhà thờ mới, hiệu Thánh Alphonsô de Liguori, là đấng sáng lập dòng Chúa Cứu Thế. Nhà thờ nầy cũng ở vào một chỗ như nhà thờ ông thánh Mát-thêu xưa, nghĩa là cũng một chỗ như Đức Mẹ đã chỉ xưa, đề mà tôn kính bức ảnh Người.

Đây có đều phải chiêm nghiệm nầy: là chẳng những Đức Mẹ làm phép lạ vì lòng giáo hữu tin cậy mà tôn kính bức ảnh đề tại thành Rôma mà thôi, song những kẻ mà tôn kính tin cậy những bức tượng người ta đã đồ theo in lại, thì cũng đặng nhờ mọi thứ ơn như vậy nữa.



Thánh Alphonsô Maria de Liguori sáng lập Dòng Chúa Cứu Thế 1696-1787

# PHẦN THỨ HAI

## I

## Hội cả Đức Bà Hằng Cứu Giúp và Thánh Alphonsô.

### 1° *Gốc tích hội.*

Dòng Chúa Cứu Thế lập ra một hội, chính ý là tôn kính cách riêng Đức Bà Hằng Cứu Giúp, và cho nhiều bổn đạo đặng biết mà sùng bái Đức Bà Maria. Dưới tên Đức Mẹ, thì có thêm tên Thánh Alphonsô, vì chưng tượng ảnh hay làm phép lạ nầy hiện nay để chưng kính tại nhà thờ thánh Alphonsô ở thành Roma, và lại, khi thánh Alphonsô còn sống đã tỏ lòng sốt sắng kính mến Đức Bà cách riêng. Ngày 23 tháng 5 năm 1871, Hội thánh đã công nhận hội nầy và cho phép lấy tên là tiểu hội.

Đến ngày 31 tháng 3 năm 1876 Đức Giáo Hoàng Piô IX hạ sắc chỉ,

cho lấy danh hiệu là Hội Cả, nghĩa là có quyền sáp nhập hết các hội nhánh, mà có một ý cùng một danh hiệu, lại đặng ban truyền các ơn đại xá cho các hội nhánh.

## 2° *Chính ý hội.*

1° Hằng ngày làm việc kính riêng Rất Thánh Đức Bà Maria, biệt hiệu là Đức Bà Hằng Cứu Giúp.

2° Như vậy, có ý cho đặng Đức Mẹ cứu giúp luôn luôn, và cho được ơn cả thể là ơn bền đỗ cho đến cùng.

## 3° *Thể lệ vào hội.*

Chỉ có một đều cần, là biên tên thánh và tên tộc vào sổ hội.

## 4° *Những việc khuyên các hội-viên nên làm.*

1° Chính ngày được nhận vào hội, thì đọc kinh dâng mình cho Đức Bà Hằng Cứu Giúp, và mỗi tháng đọc lại một lần.

2° Ra sức bắt chước các nhơn đức Đức Bà Hằng Cứu Giúp.

3° Khi gặp sự khó, hoặc bị chước cám dỗ, phải cầu xin Đức Bà Hằng Cứu Giúp và tuyên truyền việc tôn kính Người.

4° Tối và sáng đọc 3 kinh *Kính mừng*, để tôn kính Đức Mẹ; đọc một kinh *Sáng danh*, để tôn kính thánh Alphonsô và đọc thêm lời nguyện nầy: « Lạy Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, cầu cho chúng tôi. »

« A thánh Alphonsô là Đấng bàu chữa tôi, xin giúp tôi khi gặp các sự thiếu thốn biết chạy đến cùng Đức Bà Maria ».

(Đọc 3 lần trong 1 ngày, thì được nhờ 300 ngày ân xá).

5° Sắm một bức ảnh giấy Đức Bà Hằng Cứu Giúp và đeo ảnh Người.

6° Muốn được nhiễm trí ý ông thánh Alphonsô, thì phải đọc những sách rất êm ái dịu dàng và rất phổ thông của người đã soạn.

## 5° *Những ích lợi.*

Những hội viên làm các việc kính mến sốt sắng trên nầy, thì chắc được :

1° Đức Bà Maria che chở cách riêng mọi giờ mọi phút, trong đời mình và trong lúc hấp hối lâm chung.

2° Được một phương thế rất thần hiệu, để an ủi kẻ tội lỗi đang chấp nê đàng trái đặng ăn năn trở lại cùng Chúa.

3° Được thông công lời cầu nguyện và các việc nhơn đức trong dòng Chúa Cứu Thế, cùng các người Hội hữu Đức Bà Hằng Cứu Giúp và ông thánh Alphonsô.

## 6° *Những đại xá đặng nhờ theo thể lệ thường trong những ngày nầy.*

1° Ngày đặng nhận vào hội, hoặc một ngày trong 8 ngày sau.

2° Ngày lễ Đức Bà Hằng Cứu Giúp, (là Chúa nhựt trước ngày 24 tháng 6 tây), hoặc một ngày trong 8 ngày sau.

3° Ngày lễ ông thánh Alphonsô (mồng 2 tháng 8 tây), hoặc một ngày trong 8 ngày sau.

4° Mỗi tháng một lần, trong ngày đọc lại *Kinh dâng mình* cho Đức Bà Hằng Cứu Giúp.

5° Mỗi tháng một lần, nếu hằng ngày tối sáng đọc 3 kinh *Kính mừng*, để tôn kính Đức Mẹ, và đọc 1 kinh *Sáng danh*, để tôn kính Thánh Alphonsô và đọc lời nguyện nầy : « Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, cầu cho chúng tôi. Thánh Alphonsô là Đấng bàu chữa tôi, xin giúp tôi khi gặp các sự thiếu thốn biết chạy đến cùng Đức Bà Maria ».

6° Lúc hấp hối, miễn là trong lòng có nguyện tên cực trọng Đức Chúa Giêsu.

## II

## Những việc tôn kính Đức Bà Hằng Cứu Giúp trong ngày thứ bảy.

Các Cha dòng Chúa Cứu Thế, mỗi ngày thứ bảy, làm việc kính Đức Bà Hằng Cứu Giúp trong nhà thờ thuộc quyền các Cha. Công chúng được mời đến dự.

Cách thức thể lệ tuần chín thứ bảy kính Đức Bà Hằng Cứu Giúp và ơn ích bởi việc ấy sinh ra, như sau này. Theo lời Đấng Bề trên chung dòng Chúa Cứu Thế gắn vó yêu cầu, thì Đức Giáo Hoàng Phiô XI đã hạ long bút thông một đạo sắc ra, ngày 16 tháng 2 năm 1928, ban ơn thiêng liêng quí trọng cho việc tổ chức tuần chín thứ bảy kế tiếp nhau kính Đức Bà Hằng Cứu Giúp.

Đức Thánh Cha tỏ lượng khoan hồng mở kho qui giá thiêng liêng, ban một ơn đại xá và tiểu xá 7 năm cùng 7 mùa cho mỗi thứ bảy trong chín thứ bảy kính Đức Mẹ như vậy.

Thể lệ phải theo để được nhờ ân xá, là những đều sau nầy:

1º Trong nhà thờ phải chưng một ảnh Đức Bà Hằng Cứu Giúp, giống bức ảnh chưng kính ở nhà thờ hiệu Thánh Alphonsô thuộc dòng Chúa Cứu Thế tại Rôma.

(Bức ảnh thể ấy, các Cha dòng Chúa Cứu Thế thường có sẵn).

2º Mỗi thứ bảy trong 9 thứ bảy ấy, phải đọc kinh chung tại nhà thờ, có ý kính Rất Thánh Nữ đồng trinh, theo hiệu « Đức Bà Hằng Cứu Giúp ».

3º Ai muốn hưởng ân xá kể trên, thì buộc phải có mặt trong lúc cầu nguyện chung ở nhà thờ. Có mặt mấy ngày thứ bảy, thì hưởng bấy nhiêu lần ân xá. Vắng mặt mấy

ngày thứ bảy, thì mất nhờ ân xá mấy lần ấy, mà không hại đến mấy lần đã có mặt.

4o Muốn tổ chức tuần cửu nhựt như vậy, kế tiếp nhau suốt cả năm cũng được.

5o Về việc muốn nhờ ơn đại xá, thì phải xưng tội chịu lễ nên, như khi muốn nhờ các ơn đại xá khác. Vậy phải biết : cứ luật chung, muốn nhờ ơn đại xá, thì có thể chịu lễ ngày áp, hoặc trong 8 ngày sau. Còn việc xưng tội, thì có thể xưng tội trong 8 ngày trước, hoặc 8 ngày sau.

Những kẻ quen xưng tội mỗi tháng 2 lần, và rước lễ hằng ngày, dẫu khi ngăn trở mà bỏ chịu lễ một hai lần trong tuần cửu nhựt, thì cũng kể đã chịu lễ đủ, để được hưởng ân xá, và không phải xưng tội theo thể lệ buộc trên nầy. Lại phải đọc thêm một hai kinh gì khác trong nhà thờ, và làm việc cửu nhựt, có ý nguyện theo ý Đức Giáo

Tông. Kẻ ở xa, hoặc ở gần, mà trở việc không đến nhà thờ các Cha dòng Chúa Cứu Thế được, thì mỗi ngày thứ bảy trong tuần cửu nhựt, nên đọc bổn kinh tuần cửu nhựt, hoặc đọc 3 kinh *Kinh mừng*, và thêm lời nầy : « Lạy Đức Bà Hằng Cứu Giúp, cầu cho chúng tôi ».

Khi được ơn đã xin, nên thông tin lại cho các Cha Dòng biết, để tung hô Thánh danh Đức Mẹ.

PHẦN THỨ BA

## Những kinh nên đọc mà kính Đ. B. H. C. G. và Thánh Alphonsô

### I

### BỒN KINH KHẦN CẦU

#### A) *Kinh Mở đầu.*

Lạy Mẹ Hằng Cứu Giúp, * Mẹ đầy lòng nhơn lành khuyên mời chúng tôi,* thì chúng tôi hết lòng tríu mến vưng lời chạy đến cùng Mẹ.* Nay chúng tôi sắp mình trước ảnh Thánh Mẹ và rập tiếng xưng rằng: * chúng con tin cậy và kính yêu Mẹ.

Chúng tôi hớn hở vui mừng cao rao phép tắc và lòng nhơn từ của Mẹ.* Chúng tôi hết lòng đội ơn Mẹ, vì những ơn Mẹ đã ban cho chúng tôi,* và chúng tôi cả lòng dám khấn cầu xin Mẹ ban cho chúng tôi những ơn khác nữa.* Chúng tôi đã biết lòng Mẹ nhơn lành hằng cảm động khi thấy chúng tôi mắc phải gian nan.* Mẹ bằng sẵn lòng mà cứu giúp chúng tôi.* Mẹ hằng lắng tai nghe lời chúng tôi kêu cầu cùng Mẹ.

---

N. B. — *Khi gặp hoa thị* ★, *thì nghỉ một chút.*

Lạy Mẹ, chung tôi chạy đến khẩn cầu cùng Mẹ,* chẳng phải cho chúng tôi mà thôi,* song cũng cầu xin cho gia đạo chúng tôi.* Chúng tôi pl ú giao gia đạo chúng tôi cho Mẹ gìn giữ phù hộ. * Chúng tôi cũng khẩn nguyện cho trong họ chúng tôi, là nơi Mẹ đã khấng lập tòa lân ái Mẹ,* cho ai nấy đặng hưởng nhờ ơn Thánh Mẹ.

Chúng tôi xin hiệp làm một cùng hết thảy những linh hồn nhơn đức và các họ trong khắp thế gian đang chúc tụng khong khen tỏ dạ trung thành,* tỏ tình biết ơn cùng lòng tin cậy xin Mẹ Cứu Giúp.* Những kẻ ấy, những họ ấy cũng hiệp một ý cầu nguyện với chúng tôi và cho chúng tôi,* thì chúng tôi cũng hiệp một lòng cầu nguyện với những kẻ ấy và cầu cho những kẻ ấy nữa.

Chúng tôi khẩn xin Mẹ Hằng Cứu Giúp chúng tôi,* và những kẻ chúng tôi đã phú dâng cho lòng Mẹ nhơn lành, * hầu cho sự Hằng Cứu Giúp ấy

nên như dấu thật chứng rằng,* ơn Chúa hằng chúc lành cho chúng tôi,* và chúng tôi đã đặng ơn phước thật Chúa ban. * Xin Mẹ ban ơn bền đỗ cho những kẻ đã vưng theo lời Con Mẹ kêu gọi; * những con hoang đàng, thì xin Mẹ ban ơn hối cải;* hết thảy mọi người, thì xin cho đặng ơn soi sáng,* đặng sức mạnh phần hồn, đặng giải phiền,* đặng an ủi, đặng bằng an và đặng cứu giúp. * Ấy là bấy nhiêu ơn cần kíp cho phô kẻ ấy như Mẹ đã rõ.

Với những ý lành ấy, thì chúng tôi cũng xin hiệp mọi ý lành riêng của những người có mặt đây, * và mọi ý lanh của những kẻ đã xin chúng tôi cầu nguyện cho.

Chúng tôi xin cho quê hương chúng tôi,* cho các nước đặng bằng an hòa thuận,* cho cả và Hội thánh, * cho Đức Giáo Tông,* các Đấng Giám mục, * các hàng linh mục, * cho các đấng giảng đạo, cùng các kẻ lo việc mở mang nước Đ. C. Trời.*

Chúng tôi nguyện xin cách riêng cho những kẻ có tội,* những người đang hấp hối,* và những linh hồn trong lửa Luyện hình.

Lạy Mẹ Hằng Cứu Giúp, * xin Mẹ ban phép lành cho ngày giờ chúng tôi toan hội hiệp xung quanh Đức Mẹ đây. * Chớ chi ngày giờ ấy đặng an ủi lòng Mẹ,* và bổ sức linh hồn chúng tôi,* cùng sinh ích lợi cho phần rỗi chúng tôi,* và phần rỗi anh em chúng tôi nữa. Amen.

---

## B) *Lần hột chuổi Năm mươi ba, hay là chuổi Bảy Sự*

---

## C) *Kinh cầu Đức Bà Hằng Cứu Giúp.*

---

Lạy Mẹ Hằng Cứu Giúp,* tước phẩm Mẹ làm cho con thêm lòng trông cậy là dường nào ! * Nay con sấp minh xuống dưới chơn Mẹ mà

tỏ bày mọi nỗi thiếu thốn khi nầy và trong giờ lâm tử, * cùng than van xin Mẹ dủ lòng thương giúp và đoái nghe nhậm lời con khốn khó kêu xin.

*Một người đọc :* 1° Trong những khi ngặt nghèo linh hồn, mọi khi nguy hiểm khốn khó. Xin Mẹ hãy thương giúp đỡ con.

*Đọc chung : Xin giúp đỡ con!*

2° Khi phải cơn cám dỗ hiểm nghèo, cho con biết cầu nguyện mà thắng trận. *(Xin giúp...).*

3° Khi yếu đuối sa phạm tội, cho con chỗi dậy tức thì. *(Xin giúp..).*

4° Khi tính nết hư xấu hành hung, cho con trị được nó. *(Xin giúp ..).*

5° Khi xiềng tội lỗi buộc ràng, cho con bức giải. *(Xin giúp...).*

6° Khi xưng tội chịu lễ, cho con đừng khốn nạn mà chịu chẳng nên. *(Xin giúp...).*

7° Khi làm việc Chúa, giữ gìn hay là cứu lấy cho con đừng trễ nải. *(Xin giúp...).*

8° Khi đi xưng tội, cho con chắc được ơn tha thứ và linh hồn được lành mạnh mọi bề. (*Xin giúp...*).

9° Cho con chí quyết chịu lễ thường năng và dọn mình chịu lễ cho nên. (*Xin giúp...*).

10° Khi xem lễ, cho con được mọi ơn ích bởi lễ tế. (*Xin giúp...*).

11° Cho con năng thăm viếng và chịu lễ thiêng liêng mà kính tôn Đ. C. Giêsu ngự thật trong hình bánh. (*Xin giúp...*).

12° Khi làm các việc thiêng liêng, cho con đem lòng bền chí và sốt mến. (*Xin giúp...*).

13° Cho con được trung tín theo ơn Chúa gọi, và theo niềm bổn phận. (*Xin giúp...*).

14° Cho con giữ trọn điều răn trên hết là kính mến một Đ. C. Trời và Đ. C. Giêsu là Đấng cứu chuộc chúng tôi. (*Xin giúp...*).

15° Cho con lấy lòng kính mến và vưng nghe Thánh ý Chúa trong

hết mọi sự Chúa dạy hay là gởi đến cho con. (*Xin giúp..* ).

16° Cho lòng con trở hoa sạch sẽ, khiêm nhượng, chịu khó và thương yêu người. (*Xin giúp...*).

17° Khi cơn bịnh hành thân xác hay là buồn bã linh hồn. (*Xin giúp...*).

18° Khi phải khinh bỉ, khi mất của cải, khi chịu tang chế, khi buồn bực trong gia đình. (*Xin giúp...*).

19° Khi buồn bã áy náy trong lòng và những khi hết còn trông cậy. (*Xin giúp..* ).

20° Khi lương tâm xao xiến mịt mù, cho con được giữ bình an linh hồn và trông cậy Chúa. (*Xin giúp...*).

21° Khi thân thuộc phải cực khốn, cho con giúp được bằng an và mạnh sức. (*Xin giúp ..*).

22° Cho con gia công làm cho linh hồn người ta được rỗi và nên thánh. (*Xin giúp...*).

23° Cho con cứu lấy các linh hồn trong Luyện ngục. (*Xin giúp...*).

24° Cho con hãm mình, làm việc phước đức, mà giúp các thầy cả, các kẻ giảng đạo, cùng các người làm việc Tông đồ. (*Xin giúp...*).

25° Cho con được ơn bền đỗ và được giục lòng xin ơn ấy hằng ngày. (*Xin giúp ...*).

26° Cho con trung tín chẳng hề sai, mà làm việc tôn kính Mẹ. (*Xin giúp...*).

27° Cho con thúc giục người trong nhà và nhiều người giáo hữu yêu mến và cầu xin Mẹ. (*Xin giúp...*).

28° Khi con mang bịnh lần sau hết. (*Xin giúp...*).

29° Khi chịu các Phép Bí tích sau hết. (*Xin giúp...*).

30° Khi cơn hấp hối, phải chước cám dỗ hành hung. *(Xin giúp...).*

31° Khi hơi thở sau hết. *(Xin giúp...).*

32° Khi đứng trước tòa Đ. C. Giêsu, là Quan xét con. *(Xin giúp...).*

33° Trong Luyện ngục, cho con được bớt giá hình và ngày chịu khó cũng bớt lâu dài *(Xin giúp...).*

34° Cho ngày kia con tới nước Thiên đàng làm một cùng cả thảy người con yêu dấu, mà tán tụng Chúa cùng Đức Mẹ. *(Xin giúp...).*

35° Cho con đưa anh em bổn đạo về đàng kính mến làm tôi Mẹ, xin Mẹ hãy thương, giúp đỡ con. *(Xin giúp...)*

*Khải :* Lạy Rất Thánh Đức Bà Hằng Cứu Giúp, xin cầu cho con.

*Ứng :* Đáng chịu lấy những sự Chúa Kirixitô đã hứa.

## *Lời nguyện.*

Lạy Rất Thánh Đồng Trinh Maria, * Mẹ đã vui lòng nhận lấy tước hiệu là Mẹ Hằng Cứu Giúp, * cho được giục lòng chúng con trông cậy vững vàng, * thì con nài xin Mẹ dủ lòng thương cứu giúp con trong mọi nơi mọi lúc; * khi phải các cơn cám dỗ, * khi sa phạm tội và khi gặp các sự khốn khó trong đời con và nhứt là trong giờ chết. * Lạy Mẹ hay thương, * xin cho con siêng năng chạy đến cùng Mẹ luôn luôn; * con tin rằng: * con siêng năng chạy đến cùng Mẹ. * thì làm cho Mẹ càng sẵn lòng nghe lời con. * Xin Mẹ ban cho con ơn trọng nầy, * là siêng năng cầu xin Mẹ và được lòng trông cậy Mẹ như con thảo, * ngõ cho Mẹ nghe lời con hằng cầu xin, * mà hằng cứu giúp con và ban cho con được ơn bền đỗ đến cùng.

Lạy Mẹ yêu dấu hay thương giúp, * xin Mẹ ban phước lành cho con và

cầu bàu cho con khi nầy và trong giờ lâm tử. *Amen.*

Lạy Mẹ Hằng Cứu Giúp, ⋆ xin che chở mọi kẻ thuộc về con, ⋆ ban ơn phù hộ cho Đức Giáo Tông, ⋆ cho Hội thánh, ⋆ cho nước con, ⋆ cho gia-đình con, ⋆ cho kẻ thân nghĩa, ⋆ kẻ thù nghịch và hết mọi kẻ khốn khó ; ⋆ sau hết cho các linh hồn khốn nạn trong Luyện ngục.

## *Lời nguyện vắn tắt.*

Thánh Maria, lạy Mẹ Hằng Cứu Giúp, ⋆ xin cầu bàu cho con.

Lạy Thánh Alphonsô, là quan thầy bàu chữa tôi, ⋆ xin giúp đỡ tôi trong những khi thế ngặt, biết chạy đến cùng Đức Bà Maria.

---

*Đọc hai lời nguyện nầy mỗi ngày ba lần, thì được 300 ngày ân xá : Cho các hội viên trong đại hội Đức Bà Hằng Cứu Giúp. Nếu mỗi ngày đọc hai câu ấy ít là một lần, thì mỗi tháng được một ơn đại xá.*

## D) *Kinh xin ơn Bền đỗ.*

A Thánh Nữ Đồng Trinh Maria! * Bởi vì Mẹ muốn giục lòng chúng con, hằng trông cậy Mẹ, chẳng có khi đừng, * nên Mẹ đã ưng nhận lấy tước hiệu « Mẹ Hằng Cứu Giúp » ; * con nài xin Mẹ khấng phù hộ con, * mọi giờ mọi khắc, mọi nơi mọi chổ, * khi phải cám dỗ,* lúc rủi ngã phạm, * buổi gặp gian nan, * kỳ mắc tân khổ giữa chốn trần ai, * mà nhứt là khi con gần sinh thì, Mẹ chớ bỏ con.

Lạy Mẹ nhơn từ, hay làm ơn phước, * xin Mẹ cho con hằng nhớ hằng quen, chạy đến cùng Mẹ, * vì con quyết chắc, hễ con kêu Mẹ, hết dạ thành tín, * thì Mẹ cũng sẽ, thủ tín giúp con. * Vậy cúi xin Mẹ hãy lo cho con được ơn trọng nầy,* là ơn khẩn cầu cùng Mẹ chẳng thôi, * cậy trông hết lòng như con cậy Mẹ, * ngõ nhờ sức thiêng lời nguyện

trungthành, * cho con đặng Mẹ Hằng Cứu Giúp con, * và cho con đặng bền đỗ đến cùng. * Ớ Mẹ yêu dấu, rộng lượng hay giúp, * xin Mẹ chúc lành, xuống phước cho con, * xin Mẹ cầu thay cho con khi nầy, và trong giờ chết. *Amen.*

## E) Tuần Cửu nhựt kính Đức Bà Hằng Cứu Giúp

### *Ngày thứ 1.*

Lạy Mẹ Hằng Cứu Giúp, * sự đến khẩn cầu dưới bức chơn dung Mẹ hay làm phép lạ, * thì biết thích tình phỉ chí con là thể nào! * Thấy chơn dung Mẹ, thì hằng làm cho linh hồn con sinh lòng cậy trông vững vàng và chí thiết, * khác nào con thảo

cậy trông Mẹ lành vậy. * Con thấy Chúa Giêsu là Đấng Cứu chuộc con, cùng là Chúa con, đang ở trong tay Mẹ. Người là Đấng phép tắc vô cùng, * là Chủ cả cầm quyền sanh tử mọi loài, là Đấng ban phát mọi sự lành và mọi ơn phước. * Mà Mẹ là Mẹ Người ! * Vậy Mẹ có đủ mọi quyền thế mà kêu xin Người và Người phải nhậm lời Mẹ xin. * Lại Người đã chứng thật Người không có lẽ từ chối sự gì và cũng không hề muốn chối sự gì với Mẹ. * Vậy lạy Mẹ Chúa Giêsu, * lời Mẹ bàu chữa cho con thì rất đổi thần thế phép tắc, * nên con chạy đến cùng Mẹ và nài xin Mẹ nội tuần cửu nhựt nầy ban cho con ơn nầy... * (*Kể những ơn mình có ý xin*). Con tin thật Mẹ sẽ chuyền cầu cho con, * nên con cả lòng tin cậy cầu xin với Mẹ.

*Lạy Cha... Kính Mừng.... Sáng danh... Lạy Thánh Nữ Đồng trinh...*

## *Ngày thứ 2*

Lạy Mẹ Hằng Cứu Giúp, * Chúa Giêsu đang run sợ, mà Mẹ đang ẵm vào lòng Mẹ đó, * thì chẳng những Mẹ nhìn đó là Con Đ. C. Trời và Con Mẹ mà thôi đâu, * mà lại Mẹ cũng nhìn đó là hết mọi người thế, * vì bởi ý Chúa định và Mẹ đã nhận, thì mọi người đã nên con thật Mẹ mà chớ. * Mẹ chẳng quên cảnh thảm sầu trên núi Calavariô, * ở đó Chúa Giêsu Con Mẹ, đang hấp hối, đã xin Mẹ chịu lấy chúng con hết thảy làm con cái Mẹ mà thay mặt Người. * Vậy Chúa Giêsu xưa suy đến Thánh Giá khổ hình mình sẽ phải chịu mà run sợ, * thì chạy đến ẩn nương cánh Mẹ, nhờ Mẹ phù trì an ủi ; * Chúa Giêsu đó là những linh hồn lâm lụy gian nan, * đó là linh hồn con bởi đặng chức làm con Mẹ, * thì cũng đặng phép nhờ lòng Mẹ ân ái phù trì, * nên nay con đến kêu nài Mẹ cứu giúp con.

Lạy Mẹ là Mẹ con, * con lấy lòng thật thà, như con thơ ấu với Mẹ nhơn từ, mà đến tỏ cho Mẹ hay, * con đặng làm con Mẹ, thì con cầm mình có phước lộc vô ngằn, * và kể chi xiết lòng con thương mến Mẹ. * Con cũng đến tỏ bày sự con muốn xin cùng Mẹ, * con xin gì, thì Mẹ đã biết rồi : lạy Mẹ dấu yêu, xin Mẹ nhậm lời con khẩn nguyện.

*Lạy Cha... v. v.*

## *Ngày thứ 3.*

Lạy Mẹ Hằng Cứu Giúp, * thật con ưa nhìn xem chơn dung Mẹ rất tốt lành. * Thấy chơn dung Mẹ, thì như nghe lời khéo léo cao rao phẩm chức cao trọng Mẹ. * Con thấy nơi chơn dung ấy có khắc tước rất hiển vinh Mẹ là Mẹ Đ. C. Trời ! * Con thấy Tổng lãnh Thiên thần Gabirie là Sứ thần Thiên Chúa, kính chào Mẹ « đầy ơn phước ». * Thấy Tổng lãnh Thiên thần Micae, làm cho con nhớ Mẹ là đấng thống

quản các đạo binh thiên quốc. * Thấy Mẹ đang nắm lấy tay Vua cả trên hết các vua trong tay Mẹ.* Các sự ấy cho con hay : Mẹ là « Bà có phước lạ hơn mọi người nữ ». Mẹ là của quí hóa, rất xinh đẹp trang điểm bầu thế giái. * Mẹ là loài thọ tạo vô song, đã nên xứng đáng làm Mẹ Ngôi hai ra đời. * Mẹ là Đấng chẳng vương tì tích, là Đấng tinh truyền chí thánh, * là công cuộc tuyệt diệu của Đấng chí tôn đã tạo dựng, là vực sâu chứa đầy sự trọn lành. * Mẹ là Nữ Vương trên trời dưới đất.

Lạy Mẹ rất đáng ngợi khen !* Con vui mừng mà tung hô thánh đức và các sự vinh hiển Mẹ. Mẹ cao sang khôn ví, đã không làm cho con khiếp sợ, * lại càng làm cho con thêm lòng cậy trông Mẹ hơn nữa : * vì Chúa đã dựng nên Mẹ rất Thánh và rất cao quyền phép đối ấy, * chẳng qua là để cho Mẹ lo phần rỗi chúng con ; * Mẹ vui mừng vì các ơn

riêng Chúa ban cho Mẹ,* chẳng qua là mầng, vì nhờ đó mà Mẹ dễ bề cứu giúp chúng con,* Lạy Mẹ khôn sánh, xin nhờ quyền phép cao cả Mẹ, ban cho con được ơn con xin cùng Mẹ bây giờ.

*Lạy Cha... v. v.*

## *Ngày thứ 4.*

Lạy Mẹ Hằng Cứu Giúp,* bức chơn dung dịu dàng Mẹ tỏ nét vui cười an ủi lòng chúng con đương lưu lạc.*Mẹ khác nào cây thánh trổ một đóa hoa trong sạch vẹn tuyền,* và thơm đủ mọi mùi nhơn đức, ấy là Giêsu Con Mẹ.* Chính tay Mẹ trao Người cho chúng con, thì lòng chúng con càng đặng kính mến Người một cách êm ái dịu dàng hơn nữa.* Con thấy nơi thượng đình Mẹ chiếu lòa một vì sao sáng láng.* Ấy chẳng phải Mẹ là «Sao Mai» mọc lên mà bảo tin cho chúng con biết:* ngày phần rỗi và ngày cứu chuộc đã tỏ rạng và làm cho chúng con trông

cậy sẽ đặng thấy ngày vinh phước đời đời chẳng hề chen lặn đó sao? * Mẹ chẳng phải là « Ngôi Sao ngoài biển cả » * làm cho thiên hạ đang lúc phải những cơn bão bùng dông tố tối tăm mù mịt, * đặng nức lòng trông cậy đó sao ?

Lạy Mẹ rất đáng mến thương. * Mẹ làm cho gánh bổn phận chúng con ra nhẹ nhàng, * làm cho ách Chúa Giêsu Kirixitô ra êm ái là dường nào ! * Nên một sự nhớ đến Mẹ, thì đã làm cho con đặng vui vẻ trong lòng ;* một sự kêu tên Mẹ đủ làm cho linh hồn con tư lự lại đặng bình an. * Xin Mẹ để cho con lặp đi lặp lại lời nầy luôn :* Ôi ! Mẹ rất đáng mến thương, con thương mến Mẹ !* con nhờ Mẹ và hiệp với Mẹ mà thương mến Con cực Thánh Mẹ ! * Ôi ! Mẹ là sự trông cậy con, xin Mẹ nhậm lời con.

*Lạy Cha... v. v.*

## *Ngày thứ 5.*

Lạy Mẹ Hằng Cứu Giúp,* con thấy nơi chơn dung Mẹ còn một vẻ khác càng thối thúc con trông cậy lòng nhơn từ Mẹ hơn.* Là thấy tỏ rả Mẹ là « Mẹ sầu bi thống thiết ».* Vì Giêsu Mẹ ẵm trên tay là Đấng chịu đóng đinh thiêng liêng trong lòng,* trước khi chịu đóng đinh thật trên thân xác,* Người thấy trước các giống khổ hình sẽ chịu, làm cho Người run en sợ hãi ;* Mẹ cũng phải nỗi khốn cực duồng con, mà sự ấy đã nên như khổ hình cho Mẹ cả đời.* Bởi vậy con hiểu biết công nghiệp Mẹ rất đỗi lớn lao,* xưng Mẹ là *Đấng hiệp công Cứu Chuộc loài người,** tước ấy thật là chính đáng,* Mẹ lại cao quyền lớn thế mà bàu chữa mọi người trước tòa Chúa công thẳng.

Ớ Maria,* con xin hiệp với Mẹ mà thông phần khốn cực với Con Mẹ,* và hiệp với Con Mẹ mà thông phần khốn cực với Mẹ,* Nỗi cảm tình nầy

lại càng thêm áo não hơn nữa, * vì chính tội lỗi con đã đóng đinh Chúa Giêsu vào Thánh giá, * mà làm cho linh hồn Mẹ rất thương mến Chúa, phải khổ hình khốn cực ! * Hôm nay con cậy vì các sự khốn cực Mẹ, mà kêu xin cùng Mẹ, * xin cho con động lòng ăn năn các tội lỗi con, và đặng lòng mạnh mẽ vững vàng mà xa lánh. * Lại xin Mẹ khấng nhậm lời con khẩn cầu với Mẹ trong tuần cửu nhựt nầy.

*Lạy Cha... v. v.*

## *Ngày thứ 6.*

Lạy Mẹ Hằng Cứu Giúp, * xem chơn dung Mẹ rất áo não động lòng, thì như nghe Mẹ nói cùng con rằng: * Mẹ đã chịu khốn cực, và sự khốn cực ấy nặng nề lắm. * Bởi vì Mẹ rất nhơn lành và cũng là Mẹ chúng con, * nên sự khốn khó Mẹ đã chịu, làm cho Mẹ động tình thương xót đến các sự cực nạn chúng con ; và lại Mẹ càng chịu cực vì chúng con, * thì Mẹ càng thương yêu chúng con

hơn. ⋆ Sự Mẹ cảm tình thương xót chúng con như vậy, ⋆ con thấy rõ ở nơi mắt Mẹ đang có dấu thương xót thiết tha, ⋆ vì Mẹ chẳng nhìn xem Con cực Thánh Mẹ, ⋆ cho bằng nhìn xem các con khổ sở Mẹ ở dưới đất nầy. ⋆ Ôi ! một linh hồn đang phải gian truân, mà gặp đặng một tấm lòng thiết ái, biết thương xót đến mình, ⋆ thì nó lấy làm dịu dàng là ngần nào: ⋆ Mà nếu tấm lòng ấy lại là tấm lòng mẹ mình, ⋆ cũng là một người mẹ quí trọng như Mẹ, ⋆ thì nó lấy làm an ủi vô ngần mà chớ.

Vậy, lạy Mẹ hay cảm tình thương xót, ⋆ nay con đến dưới chơn Mẹ cho đặng lòng mạnh mẽ lại như xưa ! ⋆ con tin chắc Mẹ chẳng từ bỏ con cái Mẹ, ⋆ Xin Mẹ nghe tiếng con đang mắc khốn khó kêu đến Mẹ, xin Mẹ hãy nói ra một lời mà an ủi linh hồn con ⋆ và xin Mẹ ban cho con ơn trọng nầy, ⋆ là ơn con xin nài cùng Mẹ nhơn từ lân mẫn bây giờ.

*Lạy Cha... v. v.*

## *Ngày thứ 7.*

Lạy Mẹ Hằng Cứu Giúp, * nay con chạy đến cùng Mẹ, * vì chính Mẹ là Đấng con phải kêu xin, và chính Mẹ là Đấng phải nhậm lời con. * Mẹ là Đấng giữ kho Thiên Chúa, mà ý Chúa muốn cho mọi ơn đều phải qua tay Mẹ. * Thấy bức chơn dung Mẹ, thì con lại nhớ Mẹ là Mẹ Chúa Giêsu, là Mẹ sầu bi thống thiết, mà cũng là Mẹ con nữa. * Lạy Mẹ Chúa Giêsu, * mọi công nghiệp Chúa và chính lòng Chúa, thì đều ở trong tay Mẹ phân phát chỉ định. * Lạy Mẹ sầu bi, các sự khốn cực Mẹ, hiệp với các sự Thương khó Đức Chúa Giêsu *đã làm nên kho tàng mà cứu chuộc thiên hạ. Lạy Mẹ cả loài người, * Mẹ đã lãnh lấy phần việc giúp đỡ chúng con.

Thật con biết chắc, linh hồn nào đặng nhờ Mẹ bảo hộ, * thì chẳng có lẽ Chúa chê bỏ nó, hay là nó phải hư mất đặng, * và linh hồn nào hằng bền đỗ kêu xin Mẹ, * thì chắc đặng

ơn Mẹ phù hộ chẳng sai.

Vậy con tin chắc thề ấy mà chạy đến cùng Mẹ, * xin Mẹ cầu bàu cho con đặng lòng trung ngãi làm tôi Mẹ, * ấy là dấu thật đặng ơn bền đỗ và đặng rỗi; * lại xin Mẹ chuyển cầu cho con đặng ơn nầy, * là ơn con xin Mẹ lấy lòng lân ái ban cho con trong tuần cửu nhựt nầy.

*Lạy Cha... v. v.*

## *Ngày thứ 8.*

Lạy Mẹ Hằng Cứu Giúp, * một đôi khi nghe trong linh hồn con nổi cơn sợ sệt: đã hay Mẹ có quyền thế, lại có lòng nhơn lành, * nhưng khi con nghĩ đến phận hèn khốn khổ con, * thì con phát run sợ và xét rằng: * phận con mà dám chạy đến cùng Mẹ và kêu xin Mẹ xuống ơn lành, thì thật là cả gan quá! Song thấy chơn dung dịu dàng Mẹ, thì như nghe Mẹ nói cùng con rằng: * « Ở con, hãy trông cậy! » * Chớ thì Mẹ chẳng phải là Mẹ nhơn lành hay thương xót

sao? * Mẹ chẳng tìm công mà thưởng, chỉ tìm gian nan mà cứu giúp. * Chớ thì cái tước hiệu Mẹ là Mẹ Hằng Cứu Giúp chẳng có nghĩa tỏ rõ rằng : * Mẹ phải đỡ vớt mọi nỗi gian truân sao ?

Maria ! Mẹ ôi ! * Vậy nay con kêu đến lòng nhơn từ Mẹ. * Con cả lòng cậy trông Mẹ nhơn lành, hay rộng duông thương xót. * Phù hộ con, cứu giúp con, an ủi con ; ấy là chức phận Mẹ mà chớ.

*Lạy Cha... v. v.*

## *Ngày thứ 9.*

Lạy Mẹ Hằng Cứu Giúp, * nay đã cuối tuần cửu nhựt mà con hằng bữa chạy đến sấp mình dưới chơn Mẹ. * Hôm nay con kêu xin cùng Mẹ gắn vó thiết tha trông cậy hơn mọi lần khác. * Con chắc Mẹ đã nghe lời con cầu xin, chẳng chút nghi nan: * Mẹ sẽ ban cho con ơn con xin cùng Mẹ, hay là ơn nào khác quí trọng hơn nữa. * Nhơn danh Con Mẹ, cậy

vì các sự đau đớn Mẹ đã chịu,* cậy vì lòng Mẹ lân ái hay thương xót và nhứt là cậy vì tước hiệu Mẹ là Mẹ Hằng Cứu Giúp,* xin Mẹ nhậm lời con! * Hản thật cái tước hiệu Mẹ Hằng Cứu Giúp bảo con rằng:* Con có phép mà gắn vó xin nài,* con nên trông cậy, con phải trông cậy luôn,* là trông cậy Mẹ sẽ cứu giúp con, mỗi giờ mỗi khắc trót đời con,* mỗi khi con túng ngặt, mỗi khi lâm cơn nguy biến,* mỗi khi gặp nỗi gian truân, Mẹ sẽ ban mọi ơn cần thiết cho con.

Ôi! Mẹ dấu yêu! con trông cậy Mẹ lắm,* đến đỗi từ bây giờ con xin cám ơn Mẹ! * cám ơn Mẹ vì các ơn lành Mẹ đã ban về trước;* cám ơn Mẹ vì các ơn lành con trông cậy lòng Mẹ lân ái vô ngần sẽ ban về sau.* Thật con sẽ kêu xin Mẹ cho đến giờ tắt hơi,* mà đợi ngày con đặng lên trời, thương mến Mẹ,* khen ngợi Mẹ, và cám ơn Mẹ đời đời chẳng cùng. *Amen.*

*Lạy Cha... v. v.*

## F) *Kinh dâng mình cho Đức Bà Hằng Cứu Giúp và ông Thánh Alphonsô*

(Đọc một tháng một lần)

---

Lạy Đức Nữ Đồng Trinh Maria cực cao vinh hiển, * dưới Đ.C. Trời thì con cậy trông một mình Mẹ khi sống và khi chết ; * bởi lòng con ước ao làm tôi Đức Mẹ càng chí thiết và phú trót mình trong tay Đức Mẹ, * nên hôm nay con nguyện dâng mình *(lại)* vào hội cực lành cực tốt, là hội «Đức Bà Hằng Cứu Giúp», mà kính thờ Đức Mẹ.

Lạy Mẹ Hằng Cứu Giúp rất nhơn lành, * nầy con phú xác hồn con cùng trọt cả ngũ quan trí tài con trong tay Đức Mẹ. * Xin Mẹ hằng bàu chữa con, hằng che chở con cho khỏi tay ma quỉ, * hằng gìn giữ con cho đặng lòng thanh sạch, hằng

giúp đỡ con bền lòng sốt sắng. * Xin Đức Mẹ, khấng chịu lấy con làm con Đức Mẹ, cho đặng nhờ ơn Đức Mẹ phù hộ chở che. * Con quyết chí từ nầy về sau hết lòng sốt sắng làm tôi Đức Mẹ, * hằng khẩn cầu cùng Đức Mẹ, * mỗi tháng phú dâng mình lại cho Đức Mẹ cùng ra sức làm cho mọi người mến yêu Đức Mẹ.

Lạy Mẹ nhơn lành, * xin cứu giúp con, cùng ban ơn cho con cứ một lòng nhớ Mẹ đừng nguôi, và hằng nguyện cầu cùng Mẹ rằng : * Lạy Nữ Vương quản trị lòng con, * lạy Đức Mẹ là Mẹ con, * xin hãy nhớ con đã thuộc về Đức Mẹ, và gin giữ con là con riêng Đức Mẹ.

Thân lạy ông Thánh Alphonsô, là quan thầy bàu chữa tôi rất yêu mến, * xin cầu bàu cho tôi đặng ơn kính mến Đ. C. Giêsu hết lòng và kính thờ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp cho đến trọn đời. *Amen.*

## G) *Kinh cuối cùng.*

Lạy Mẹ Hằng Cứu Giúp, * cúi xin Mẹ ban phép lành cho chúng tôi theo lòng Mẹ hay lân ái. * Chớ chi phép lành Mẹ ban hằng ở cùng chúng tôi luôn, * hầu trong mọi nơi, mọi giờ chúng tôi hằng đặng ơn Mẹ dìu dắc, che chở, ủi an và cứu giúp chúng tôi luôn.

Xin Mẹ ban phép lành cách riêng cho sự chúng tôi đã dốc quyết, * là chạy đến cùng Mẹ trong hết mọi dịp, * và trở về cùng Mẹ trong những khi làm việc « Khẩn cầu ».

Cúi xin Mẹ lành hằng gìn giữ chúng tôi đẹp lòng Mẹ luôn ở đời nầy và đời sau vô cùng. *Amen.*

# III

## Tuần lễ kẻ làm tôi tá Đức Bà

### Ngày Chúa nhựt.

### *Kinh xin ơn tha tội.*

A rất Thánh Đức Mẹ Chúa Trời, nầy tôi là kẻ có tội rất khốn nạn, sấp mình xuống dưới chơn Đức Mẹ, mà xin bàu chữa. Dầu tôi chẳng đáng cho Đức Mẹ ghé mắt nhìn xem, song tôi trông cậy, vì đã biết từ khi Đức Mẹ xem thấy Đ. C. Con liều sự sống mình vì kẻ có tội, nên sinh lòng ái mộ mà giúp phò kẻ ấy. A Thánh Mẫu từ bi, hãy ghé mắt thương xem đến kẻ cực nạn nầy. Tôi hằng nghe thiên hạ thường gọi Đức Mẹ là chốn ẩn mình cho kẻ có tội, là trái cậy cho kẻ khốn khó mà ngã lòng, là sự giúp đỡ cho kẻ đã phải lìa bỏ. Vậy Đức Mẹ hãy chịu lấy làm chốn ẩn mình, làm trái cậy cùng làm sự giúp đỡ tội;

ấy việc thuộc về Đức Mẹ là làm cho linh hồn tôi đặng rỗi, bởi lời Đức Mẹ chuyền cầu.

Vì sự yêu mến Đ. C. Giêsu Kirixitô, xin Đức Mẹ hãy ra tay mà cứu chữa lấy tôi. Tôi là kẻ khốn nạn đã ngã xuống, xin Mẹ đỡ tôi chổi dậy. Tôi hẳn rằng: Ví bằng có lẽ đặng, thì ắt là Đức Mẹ sẽ bàu chữa lấy kẻ có tội; vậy Đức Mẹ có lẽ đặng, thì xin bàu chữa lấy tôi bây giờ. Bởi tội tôi, nên đã phải mất linh hồn cùng ơn trọng Chúa; song bây giờ tôi trắn mình vào trong tay Đức Mẹ, xin dạy bảo tôi phải làm thể nào cho đặng nghĩa lại cùng Chúa, thì tôi sẵn lòng mà làm, chẳng dám lần lựa. Chúa đã ký thác tôi cho Đức Mẹ xem sóc; Thánh ý Chúa muốn cho tôi chạy đến cùng Đức Mẹ, cho đặng nhờ trong việc đại cái về phần rỗi tôi, chẳng những là bởi công nghiệp Đ. C. Con, song cũng nhờ lời cầu Đức Mẹ nữa. Vậy tôi nương cậy

Đức Mẹ, xin cầu cùng Đ. C. Con, và xin tỏ ra những ơn phước Đức Mẹ đã ban cho kẻ có lòng trông cậy. Tôi cả lòng trông cậy Đức Mẹ sẽ nhậm lời tôi xin. *Amen.*

---

## Ngày thứ Hai.

### *Kinh xin ơn bền đỗ.*

A Thánh Maria là Nữ Vương Thiên đàng! Bấy lâu nay tôi đã làm tôi tá ma quỉ, song rày tôi dâng mình làm tôi Đức Mẹ cho đến trọn đời. Vậy tôi còn sống bao lâu, thì ra sức tôn kính cùng làm tôi Đức Mẹ bấy lâu; xin chịu lấy tôi làm tôi Đức Mẹ dầu tôi chẳng xứng, xin chớ nỡ bỏ tôi. Lạy Mẹ là Mẹ tôi, tôi hết lòng trông cậy Đức Mẹ; tôi khong khen cám tạ ơn Chúa, đã cho tôi đặng lòng trông cậy thể ấy. Thật thì thuở trước tôi đã rủi ro mà sa ngã trong đàng tội lỗi; song tôi trông cậy, nhơn vì công nghiệp Đ. C. Giêsu Kirixitô và

lời cầu nguyện Đức Mẹ, thì tôi đã đặng khỏi. Nhưng mà chẳng đủ, Ớ Mẹ là Mẹ lòng lành! Tôi suy đi nghĩ lại, thì lo buồn sầu não lắm, e lại phải mất ơn Thánh nữa, vì hằng cheo leo, kẻ nghịch thù hằng cám dỗ tôi chẳng có khi nguôi. Thương hỡi! Xin hãy phù trì bảo hộ tôi trong sự chống trả cùng hỏa ngục, chớ để tôi sa phạm tội nữa, mà làm mất lòng Đ. C. Con. Xin chớ để tôi kiếm đàng mà làm cho thiệt mất Đ. C. Trời, Thiên đàng, và linh hồn. Ớ Bà Maria, nầy là ơn phước tôi xin, tôi ước ao, và trông cậy, nhơn vì nhờ thửa ơn Bà giúp lời, thì tôi sẽ đặng mà chớ. *Amen.*

---

## Ngày thứ Ba.

### *Kinh xin ơn chết lành.*

A Thánh Maria là Mẹ có lòng nhơn lành, và hay thương vô cùng! Khi tôi nhớ lại tội tôi, và tưởng nhớ đến sự chết, thì tôi run sợ và bối

rối lắm. Mẹ là Đấng đầy lòng dịu dàng, tôi một trông cậy, nhờ vì Máu Thánh Đ. C. Giêsu Kirixitô, cùng lời cầu Đức Mẹ mà thôi. Ớ Đấng hay an ủi kẻ âu lo, xin chớ nỡ bỏ tôi quạnh quẻ một mình trong khi lâm tử. Ví bằng bây giờ lương tâm còn rúc rỉa tôi, sợ e Đ. C. Trời chưa tha, còn cheo leo hoặc là sa ngã trong đàng tội lỗi, và sợ sự công thẳng Chúa thay, huống chi trong khi lâm tử thì làm sao ? Trước khi giờ chết đến, xin cầu cho tôi đặng lòng ăn năn đau đớn, đặng thật lòng trở lại, và vững lòng trung ngãi cùng Chúa cho đến cùng, và khi giờ chết xảy đến cho tôi. Ớ Maria là Đấng tôi trông cậy ! Xin hãy giúp khi tôi phải sự phiền muộn cực dữ ; hãy làm cho tôi vững vàng, chớ hề ngã lòng trông cậy vì sự lầm lỗi ma quỉ bày ra trước mặt tôi ; xin giục lòng tôi khi ấy năng kêu đến cùng Đức Mẹ, và trong hơi thở sau hết, cho đặng kêu tên rất

yêu dấu Đức Mẹ cùng Thánh danh Đ. C. Con. Đức Mẹ đã ban ơn trọng nầy cho những tôi tá trung tín, thì tôi cũng hết lòng ước ao, và trông cậy sẽ đặng như vậy mà chớ. *Amen.*

---

## NGÀY THỨ TƯ.

## *Kinh xin ơn cho khỏi sa hỏa ngục.*

A Thánh Nữ Đồng trinh Maria Đức Mẹ Chúa Trời! đã mấy phen bởi tội tôi, nên đã đáng sa hỏa ngục! Ví bằng Đức Mẹ chẳng lấy lòng nhơn lành mà can gián sự công thẳng Chúa, thì khi tôi phạm tội lần trước hết, âu là Chúa quyết định đoán phạt tôi đã rồi; sau nữa Đức Mẹ lại sửa dẹp lòng cứng cỏi tôi, lại thối thúc tôi trông cậy Đức Mẹ. Thương ôi! Biết đã mấy phen, đang khi tôi ở giữa sự cheo leo hiểm nghèo, bằng Đức Mẹ chẳng lấy ơn phước đã ban cho tôi mà bàu chữa tôi, thì ắt là tôi đã sa phạm tội chẳng sai. Nhưng mà, ớ Nữ Vương cai trị tôi: ví bằng

tôi phải mất linh hồn, thì những ơn phước Đức Mẹ đã ban cho tôi, nào đặng ích gì cho tôi? Ví bằng xưa tôi chưa đem lòng yêu mến Đức Mẹ, thì nay dưới Đ. C. Trời, tôi yêu mến Đức Mẹ trên hết mọi sự. Ôi! Xin Đức Mẹ chớ để tôi bất trung và bất hiếu cùng Đ.C. Trời, là Đấng vì bởi Đức Mẹ mà ban cho tôi nhiều ơn phước. Ớ Đấng sửa trị rất yêu mến! Xin chớ để tôi vô phước mà phải giận ghét trù ẻo Đức Mẹ đời đời trong hỏa ngục. Đức Mẹ để cho tôi tá là kẻ yêu mến Đức Mẹ phải mất linh hồn làm sao đặng? A Thánh Maria, hãy khấng tỏ cho tôi biết: tôi đã phải đoán phạt hay chăng. Ví bằng tôi bỏ Đức Mẹ, thì ắt là phải sa hỏa ngục mà chớ. Nhưng mà có ai dám bỏ Đức Mẹ làm vậy sao? Nhưng kẻ phú mình chạy đến cùng Đức Mẹ, thì chẳng có lẽ nào mà phải mất linh hồn. Lạy Mẹ là Mẹ lòng lành! Nếu Mẹ để mặc tôi, thì tôi phải mất linh hồn mà chớ, Ớ Đấng lòng tội

trông cậy! Hãy cứu chữa tôi, xin cứu chữa tôi cho khỏi hỏa ngục, và phù hộ tôi cho khỏi mọi tội lỗi, là giống dắc tôi đi đàng sa hỏa ngục. *Amen.*

---

## Ngày thứ Năm.

## *Kinh xin cho đặng phước Thiên đàng.*

Ớ Nữ Vương Thiên đàng là Đấng ngự trên các phẩm Thiên thần, ngồi gần tòa Chúa! Tôi là kẻ có tội, ở nơi sủng khóc lóc nầy, dám cả lòng thân lạy Đức Mẹ, xin ghé mắt thương xem đến tôi. Ớ Bà Maria! Hãy xem tôi đang ở giữa sự cheo leo là dường nào và tôi còn sống bao lâu, thì e sợ mất Đ. C. Trời, linh hồn cùng Thiên đàng chẳng hề thôi! Tôi một trông cậy Đức Mẹ: tôi mơ ước cho đặng đến giờ xem thấy và khong khen Đức Mẹ trên nước Thiên đàng. Ôi! biết bao giờ tôi đặng vững quyết về phần rỗi tôi đời đời, và đặng thấy tôi ở gần chơn

Đức Mẹ ? Bao giờ cho tôi đặng hôn tay đã làm nhiều ơn cho tôi ? Lạy Mẹ là Mẹ lòng lành ! Thật thì khi tôi còn sống đã bội ngãi cùng Đức Mẹ ; song khi tôi tới nước Thiên đàng, thì chẳng còn bội ngãi nữa, sẽ yêu mến Đức Mẹ đời đời chẳng dứt, và tôi sẽ lấy lời khong khen cám tạ luôn, mà bổ thường lại bỡi lòng phụ bạc tôi xưa. Tôi đội ơn Chúa đã cho tội đặng trông cậy thể ấy, nhơn vì công nghiệp Máu Thánh Đ. C. Giêsu Kirixitô và lời cầu Đức Mẹ nữa. Những kẻ lấy lòng trung ngãi mà làm tôi Đức Mẹ, thì đặng sự trông cậy thể ấy, và trong phô kẻ ấy chẳng hề có ai ngã lòng rủn chí bao giờ ; ắt là tôi cũng sẽ đặng như vậy chẳng sai. A Thánh Maria ! Xin cầu cùng Đ. C Con, nhơn vì công nghiệp sự Thương khó Người, cho tôi vững vàng và tấn tới trong sự trông cậy chẳng khi dừng. *Amen.*

## NGÀY THỨ SÁU.

### *Kinh xin cho đặng kính mến Đ. C. Giêsu và Đức Bà Maria.*

A Thánh Maria, Đức Mẹ là Đấng hiền vang, sang trọng, thanh sạch, tốt lành, rất Thánh hơn hết mọi loài. Chớ chi cả và loài người ta đặng rõ biết và mến yêu Đức Mẹ cho xứng đáng! Song tôi an lòng phỉ dạ, vì suy tưởng dầu Thiên thần, các Thánh trên trời, dầu các người nhơn đức dưới thế đều đầy lửa yêu mến, bởi tỏ thấy lòng nhơn lành khoan hậu Đức Mẹ. Tôi vui mầng vì xem thấy Chúa yêu dấu Đức Mẹ hơn các Thiên thần cùng cả và loài người ta. Tôi là kẻ có tội rất khốn nạn, cũng yêu mến Đức Mẹ, nhưng mà còn ít lắm; tôi ước ao cho đặng lòng sốt mến hơn nữa, và cho đặng sự ấy thì là việc Đức Mẹ ban; vì hễ ai có lòng yêu mến Đức Mẹ, thì là dấu Đ. C. Trời định cho đặng lên nước Thiên

đàng, cùng là ơn phước Đ.C.Trời ban cho kẻ đặng rỗi linh hồn. Lạy Mẹ là Mẹ lòng lành, còn đều khác nữa là tôi nhớ lại tôi còn mắc nhiều công ơn trọng Đ. C. Con, và đáng cho tôi yêu mến Người vô ngằn. Vậy Đức Mẹ chẳng hề ao ước sự gì cho bằng muốn cho loài người ta yêu mến Đ. C. Con. Vậy xin Đức Mẹ cho tôi đặng lòng yêu mến Người cho trọn. Tôi chẳng muốn lo lắng cho đặng của cải thế gian, một muốn cho đặng yêu mến Đ. C. Trời mà thôi: ấy Đức Mẹ đã nóng nảy ước ao, mà chẳng cầu thay nguyện giúp những đều rất đẹp lòng Đức Mẹ thể ấy thì sao ? Chăng có lẽ nào mà nghi nan đặng ; vì tôi tưởng Đức Mẹ đã cứu giúp, đã cầu cho tôi. A Thánh Maria ! Hãy cầu, hãy cầu cho tôi luôn, cho đến khi Đức Mẹ xem thấy tôi trên nước Thiên đàng, ở đó tôi hẳn thật sẽ đặng hưởng và yêu mến Chúa tôi cùng Đức Mẹ đời đời. *Amen.*

## NGÀY THỨ BẢY.

### *Kinh xin ơn Đức Mẹ binh vực luôn luôn.*

A Thánh Maria! khi tôi suy đến những ơn phước tôi đã đặng, và sự vô ơn bạc ngãi tôi đã đáp lại, tôi gẫm lại tôi là một đứa vong ân phụ bạc, chẳng còn đáng chịu ơn nữa; song tôi chẳng dám nghi nan về lòng nhơn từ Đức Mẹ. Ớ Đấng hay binh vực tôi, xin thương đến tôi cùng; Đức Mẹ là Đấng mở kho tàng mọi ơn phước Đ C. Trời ban, và Người sanh dựng Đức Mẹ nên cao sang và hiền hậu, có ý cho đặng cứu giúp chúng tôi. Tôi ước ao cho đặng rỗi linh hồn, bỡi đó thì tôi phú linh hồn cùng phần rỗi tôi đời đời trong tay Đức Mẹ. Xin Đức Mẹ chớ xua đuổi tôi; hãy chịu lấy tôi vào trong số kẻ làm tôi Đức Mẹ. Đức Mẹ hằng tìm kiếm kẻ khốn cực mà cứu giúp, vậy xin Đức Mẹ chớ bỏ kẻ có tội khốn nạn chạy đến cùng Đức Mẹ; hãy khấng tâu thưa cùng Đ. C. Con,

Người sẵn lòng theo thửa ý Đức Mẹ
Vì bằng Đức Mẹ che chở tôi, thật thì đã đủ, vì tôi chẳng còn phải sợ hãi sự gì; dầu tội tôi, thì tôi cũng chẳng sợ, vì có lòng trông cậy Đức Mẹ sẽ cầu cho đặng khỏi; dầu ma quỉ, thì tôi cũng chẳng sợ, vì Đức Mẹ có phép tắc hơn hỏa ngục; dầu Đ. C. Giêsu Kirixitô là Quan đoán xét tôi, thì tôi cũng chẳng sợ, vì một lời cầu Đức Mẹ, thì đủ cho đặng nguôi ngoai. Bởi vậy, xin Đức Mẹ che chở tôi, và xin cầu cho tôi khỏi mọi tội lỗi, cho đặng lòng yêu mến Đ.C. Giêsu, đặng bền vững trong ơn nghĩa Thánh cùng đặng chết lành, và ngày sau đặng lên nước Thiên đàng. Thật thì tôi chẳng đáng nhờ ơn phước nầy, song ví bằng Đức Mẹ xin cùng Đ. C. Con, thì tôi sẽ đặng mà chớ. A Thánh Maria là Nữ Vương, tôi một lòng trông cậy Đức Mẹ, dầu sống dầu thác, thì tôi cũng an lòng trong sự trông cậy ấy. *Amen.*

# IV
## Lời tuyên ngôn cho đặng chết lành.

Lạy Chúa tôi, tôi chắc thề nào cũng phải chết, mà không biết chết khi nào, nên tôi muốn dọn mình sẵn sàng khi còn sống, cho được chết lành. Vì vậy, tôi xưng ra rằng: Tôi tin hết thảy các điều Hội thánh dạy tin, nhứt là sự mầu nhiệm Đ. C. Trời Ba Ngôi; Ngôi thứ Hai ra đời chuộc tội chịu chết cho loài người; cùng Thiên đàng, hỏa ngục; vì Chúa chính là sự Chơn thật đã phán truyền như vậy.

Tôi xưng ra rằng : tôi kính mến Chúa trên hết mọi sự, vì Chúa là Đấng tốt lành vô cùng, vì một lòng kính mến Chúa, nên tôi lo buồn ăn năn hết các tội tôi đã phạm mất lòng Chúa oai nghi vô cùng, và dốc lòng từ nầy về sau thà chết chẳng thà phạm tội nữa.

Lạy Chúa Giêsu, tôi xưng ra rằng: vì lòng kính mến Chúa, tôi tha hết các lỗi cho những kẻ đã xúc phạm đến tôi, và lấy lòng thành thật xin Chúa ban ơn phước cho những kẻ ấy.

Tôi lại xưng ra rằng: tôi ước ao chịu các Phép Bí tích khi còn sống và lúc chết; vì tôi sợ khi hấp hối không kịp tỏ ý muốn ra, nên tôi bằng lòng xin chịu Phép Giải tội ngay từ bây giờ. Tôi vui lòng chết và xin chịu hết các sự đau đớn trong lúc chết. Tôi xin hiệp làm một với sự chết và sự đau đớn Chúa đã chịu trên Thánh giá vì tôi.

Lạy Chúa, tôi lại xin chịu hết các sự khốn khó gian nan như Thánh ý Chúa đã định cho tôi chịu khi còn sống. Chúa muốn cho tôi và các sự thuộc về tôi thể nào, thì xin vưng theo Thánh ý Chúa mọi đàng. Xin Chúa ban cho tôi được kính mến Chúa và được bền lòng, tôi chỉ xin bấy nhiêu sự mà thôi.

Lạy Đức Bà Maria, là Mẹ hay thương xót, xin Mẹ giúp đỡ tôi luôn, mà nhứt là trong giờ sau hết. Xin Mẹ giúp con được bền lòng giữ nghĩa cùng Chúa, vì Mẹ là Đấng tôi phải cậy trông. Lại xin Mẹ cho tôi ẩn núp dưới bóng Mẹ, và xin Mẹ che chở tôi khi sống và khi chết.

Lạy Thánh cả Giuse, lạy Tổng lãnh Thiên thần Micae, lạy Thánh Thiên thần bổn mạng, xin hãy cứu chữa tôi luôn luôn, nhứt là trong giờ lâm tử. Ôi ! Lạy Đ. C. Giêsu rất mến yêu, Chúa muốn cho tôi được chết êm ái, nên đã chịu chết đau đớn dường ấy, xin Chúa đừng bỏ tôi trong giờ sau hết nầy. Tôi ôm lấy Chúa từ bây giờ, cho được chết trong tay Chúa. Tôi đã đáng sa hỏa ngục, nhưng đã phú mình trong tay Chúa thương xót, thì tôi trông cậy nhờ giá Máu cực trọng Chúa, thì tôi sẽ được chết lành, đang khi được nghĩa cùng Chúa, và được Chúa chúc lành khi hiện

đến phán xét tôi. Tôi phú linh hồn tôi trong tay Chúa đã chịu đinh sắt thâu qua vì lòng thương yêu tôi; xin Chúa cho tôi được tắt hơi đang lúc kính mến Chúa, và hơi thở sau cùng đời tôi thành ra một tiếng yêu mến Chúa cùng đưa tôi ra khỏi thế gian, mà lên Thiên đàng ngợi khen Chúa đời đời.

Lạy Chúa Giêsu, lạy Đức Bà Maria, lạy ông Thánh Giuse, xin giúp đỡ tôi trong lúc hấp hối. Lạy Chúa Giêsu, lạy Rất Thánh Đức Bà Maria, lạy ông Thánh Giuse, tôi phú mình trong tay Ba Đấng; xin Ba Đấng thương mà chịu lấy linh hồn tôi trong giờ sau hết nầy. *Amen.*

---

*(Ở nhà thờ các Cha dòng Chúa Cứu Thế, ngày Chúa nhựt thứ bốn mỗi tháng, có làm việc đọc kinh mà xin ơn chết lành. Vậy các giáo hữu có xưng tội chịu lễ, đến thông công ở đó và cầu nguyện theo ý Đ. G. Tông thì được một ơn đại xá. (Sắc chỉ Đ. G. Tông Piô thứ 9 ngày 23 tháng 5 tây năm 1852).*

## V

## Kinh cầu xin cùng Thánh Alphonsô de Liguori

1º Lạy Thánh Alphonsô, là Tấn sĩ rất nhiệt thành, xin cầu bàu cho tôi đặng lòng *tin* vững vàng các điều Hội thánh dạy tin ; lại xin ơn Chúa soi sáng cho tôi hiểu biết các của thế gian là phù vân giả trá, và hiểu biết tội lỗi tôi xấu xa là dường nào. *(Sáng danh...)*.

2º Lạy Thánh Alphonsô, là Tấn sĩ rất nhiệt thành, xin cầu bàu cho tôi được lòng *trông cậy* vững vàng rằng: nhờ có công nghiệp Đ. C. Giêsu và nhờ lời Đức Bà Maria cầu bàu, thì Chúa sẽ tha thứ các tội cho tôi, ban cho tôi được bền đỗ đến cùng và được tới nước Thiên đàng. *(Sáng danh...)*.

3º Lạy Thánh Alphonsô, là Tấn sĩ rất nhiệt thành, xin cầu bàu cho tôi đặng lòng sốt sắng *yêu mến* Chúa, cho tôi bỏ lòng quyến luyến mọi vật đời nầy và chính mình tôi, mà chỉ yêu mến một mình Chúa, chỉ chăm lo làm sáng danh một mình Người. *(Sáng danh....)*.

4º Lạy Thánh Alphonsô, là Tấn sĩ rất nhiệt thành, xin cầu bàu cho tôi biết *suy phục Thánh ý Chúa* cho trọn, mà dầu khi phải đau khổ, phải người ta khinh chê khuấy hại, phải tai nạn mất của, mất tiếng tốt, danh giá, hay là khi kẻ thuộc về mình qua đời, và sau cùng, khi phải chết thì tôi nhận chịu lấy bằng lòng. *(Sáng danh...)*.

5º Lạy Thánh Alphonsô, là Tấn sĩ rất nhiệt thành, xin cầu bàu cho tôi đặng hết lòng *ăn năn lo buồn* các tội tôi, mà hằng đau đớn khóc lóc vì những tội đã làm cực lòng Chúa. *(Sáng danh...)*.

6° Lạy Thánh Alphonsô, là Tấn sĩ rất nhiệt thành, xin cầu bàu cho tôi đặng lòng *thương yêu người ta thật*, mà muốn làm ơn lành cho hết những kẻ đã xúc phạm đến, tôi. *(Sáng danh...)*.

7° Lạy Thánh Alphonsô, là Tấn sĩ rất nhiệt thành, xin cầu bàu cho tôi đặng lòng *sạch sẽ*, mà biết kêu tên cực trọng Đ.C. Giêsu và Đức Bà Maria, ngỏ được sức chống trả các chước cám dỗ về sự trái. *(Sáng danh...)*.

8° Lạy Thánh Alphonsô, là Tấn sĩ rất nhiệt thành, xin cầu bàu cho tôi đặng lòng sốt sắng *tôn kính sự Thương khó Đ.C.Giêsu*, tôn kính phép Thánh Thể và tôn kính Đức Bà Maria, là Mẹ rất yêu dấu. *(Sáng danh...)*.

9° Lạy Thánh Alphonsô, là Tấn sĩ rất nhiệt thành, xin cầu bàu cho tôi đặng ơn *bền đỗ đến cùng*, cách riêng, và lại hằng biết kêu xin Chúa ban ơn ấy, nhứt là khi gặp chước cám dỗ và trong giờ lâm tử. *(Sáng danh...)*.

*V*. Lạy Thánh Alphonsô, xin cầu cho chúng tôi.

*R*. Hầu cho chúng tôi đáng chịu lấy những sự Chúa Kirixitô đã hứa.

## *Lời nguyện.*

Lạy Chúa, Chúa đã dùng Thánh Alphonsô là Đấng Hiền Tu và là Giám mục, rất nhiệt thành cứu rỗi linh hồn người ta, mà ban cho Hội thánh được thêm nhiều con cái, xin Chúa ban cho chúng tôi được học các lời Người dạy dỗ và gương việc Người làm, mà biết đường tìm đến cùng Chúa. Vì công nghiệp Đ. C. Giệsu là Chúa chúng tôi. *Amen.*

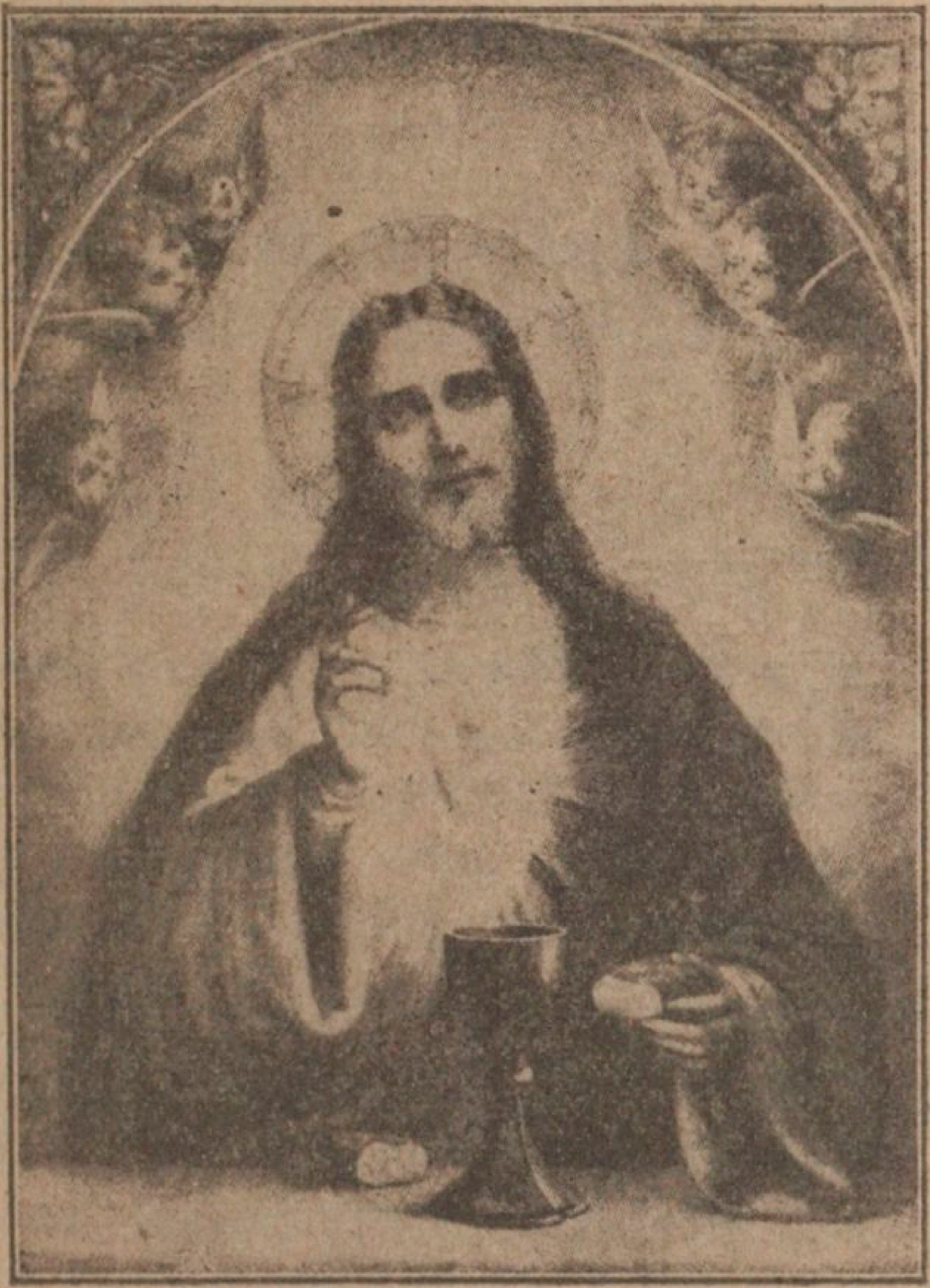
---

*Những người trong Hội Đức Bà Hằng Cứu Giúp, đọc kinh nầy, thì được ân xá 7 năm và 7 mùa, và mỗi ngày được một lần. Lại nếu hằng đọc, thì một năm được thêm 4 ơn đại xá (tùy muốn chọn ngày nào hưởng ơn đại xá thì chọn).*

## VI
## Kinh dâng mình cho Thánh Alphonsô

Lạy Thánh cả Alphonsô là Thánh Tấn sĩ rất siêng năng đạo đức, con là.. , tuy chẳng xứng làm tôi Người, nhưng vì lòng nhơn từ Người và lòng con ước ao làm đẹp lòng Người; đã khiến con nên mạnh bạo đến trước mặt Đ. C. Trời Ba Ngôi, trước mặt Thiên thần bổn mạng và trước mặt các Thánh Nam Nữ trên trời, xin chọn Người làm Cha Thánh, làm Thánh Quan thầy và làm Thánh bàu chữa con. Con xin hết lòng cam đoan sẽ làm tôi Người mãi mãi, và cố sức làm cho nhiều kẻ cũng tôn kính Người. Lạy Thánh Quan thầy sáng láng tốt lành của con, xin vì lòng kính mến Đ. C. Giêsu và Đức Bà Maria, hãy nhận con vào hàng con cái nghĩa thiết, và che chở con trong mọi nơi mọi dịp.

Xin cầu cho con được ơn noi theo các nhơn đức Người và tấn tới trong đàng trọn lành. Xin cầu cho con được lòng biết từ bỏ mọi sự thế gian và được vững lòng cho trọn, kính mến Phép cực trọng Thánh Thể và rất Thánh Nữ Đồng trinh Maria, cùng được lòng cầu nguyện luôn và sốt sắng giúp người ta rỗi linh hồn. *Amen.*



**“Nầy Tao hằng ngày ở cùng chúng bay luôn cho đến tận thế”**

(Matth. 28. 20)

# PHẦN PHỤ THÊM THỨ I

## Cách đi viếng Mình Thánh Chúa

*Khi mới vào trong nhà thờ, thì phải đọc kinh sau nầy.*[1]

Tôi kính lạy Đức Chúa Giêsu là Chúa tôi, thật Chúa có lòng thương yêu chúng tôi cho đến đỗi đêm ngày hằng ngự trên bàn thờ nầy luôn, để mà xuống mọi ơn phước

---

(1) *Kinh nầy có 300 ngày ân xá; lại ví bằng đọc hằng ngày đủ một tháng, thì mỗi tháng nhờ được một Đại xá nữa, miễn là xưng tội, rước lễ và đọc kinh theo ý Đức Giáo Tông. Ân xá và Đại xá nầy nên nhường lại cho Các Đẳng.*

(Pie IX, 7 Sept. 1854.)

cho đầy dẫy lòng chúng tôi. Chúa hằng kêu gọi, đợi chờ, tiếp rước những kẻ lấy lòng ngay thảo đến viếng thăm chầu chực Chúa cách rất dịu dàng ngon ngọt là ngần nào ! . . .

Ớ Chúa ! lòng tôi tin thật vững vàng Chúa bây giờ ngự thật trong Phép Thánh Thể trên bàn thờ nầy; dầu tôi là kẻ hèn mạt xấu xa trước mặt Chúa lắm, song tôi cả lòng dám men đến đây mà kính lạy thờ phượng cám tạ Chúa, vì những ơn lành Chúa đã ban xuống cho tôi xưa nay, mà nhứt là vì ơn đã khứng phú trót mình cho tôi trong Phép cực trọng nầy ; lại vì Chúa đã cho Đức Bà Maria, là Mẹ rất yêu dấu Chúa, làm Mẹ phù hộ bàu chữa tôi, lại vì Chúa cũng khứng gọi tôi đến trong nhà thờ nầy mà viếng thăm thờ lạy Chúa.

Ớ Chúa ! bây giờ tôi sấp mình kính lạy Thánh Trái Tim rất đáng mến yêu, mà tôi thờ phượng rất

Thánh Trái Tim Chúa vì ba lẽ nầy: *một là* vì Chúa đã lấy lòng nhơn lành rộng rãi mà phú trót Mình cho tôi; *hai là* cho đặng phạt tạ Chúa vì những người lạc đạo, và những kẻ có đạo mà có lòng xấu xa làm sỉ nhục cho Chúa tôi trong Phép cực trọng nầy; *ba là* tôi đến chầu chực Chúa đây mà thế lại nhiều nơi khác người ta nguội lạnh bỏ Chúa, chẳng có lòng sốt sắng mà kính thờ Chúa cho xứng đáng trong Phép Thánh Thể nầy.

Lạy Đức Chúa Giêsu là Chúa Cứu chuộc tôi, tôi kính mến Chúa tôi hết lòng hết sức, lòng tôi bây giờ đau đớn thảm thiết lắm, vì tôi thấy đã ghe phen làm mất lòng Chúa tôi rất nhơn từ dường ấy. Vậy hôm nay tôi cậy ơn Chúa tôi mà dốc lòng từ nầy về sau chẳng còn dám làm phản cùng Chúa tôi thể ấy nữa. Thật dầu tôi đã ra ô uế trước mặt Chúa lắm mặc lòng, song tôi cũng cả lòng phú dâng trót mình

cho Chúa ; lại tôi cũng xin dâng mọi tâm tình lòng tôi cho Chúa, là trí muốn, trí hiểu cùng lòng ước ao yêu mến và mọi gia tài cùng sản vật tôi, xin Chúa nhậm lấy, xin Chúa hãy định về tôi cùng về mọi sự trong ngoài tôi theo ý Chúa, tôi chẳng dám theo ý riêng tôi, tôi làm mọi cách cho lòng tôi yêu mến Chúa chí thiết cho đến trọn đời tôi.

Tôi lại xin Chúa lấy lòng lân mẫn mà đoái thương Các Đẳng linh hồn trong lửa luyện ngục, mà nhứt là xin Chúa giảm bớt phần phạt cho những linh hồn có lòng sốt sắng kính thờ Phép Thánh Thể cực trọng nầy, cùng ái mộ làm tôi Đức Mẹ cách riêng hơn. Tôi lại xin Chúa khấng đoái xem kẻ có tội mà ban ơn cho phô kẻ ấy đặng lòng hối cải ăn năn mà trở lại cùng Chúa.

Ớ Chúa Cứu chuộc tôi, tôi hiệp những sự yêu mến lòng tôi làm

một cùng những sự Rất Thánh Trái Tim Chúa yêu mến, mà dâng cho Đức Chúa Cha, xin Đức Chúa Cha khấng nhậm lấy vì danh Con Người.

## Kinh phạt tạ Mình Thánh Chúa.

Trong những sự rất trọng cùng lạ lùng Đức Chúa Trời đã làm bởi lòng thương yêu chúng ta, thì chẳng có sự gì ám hạp lời tiên tri ấy cho bằng Phép Thánh Thể là Phép Đức Chúa Giêsu ngự thật, song Người ẩn mình cách rất lạ lùng lắm. Đức Chúa Giêsu là Con một Đức Chúa Trời thật, song khi Người lấy xác lấy linh hồn làm người ra đời, thì Người ẩn tính oai nghi sáng láng vô cùng, cùng xem như người thế gian vậy. Mà bây giờ trong Phép Thánh Thể cực trọng cực thánh nầy Người đã lập mà ở cùng chúng ta, thì Người cũng ẩn tính người ta nữa. Người một tỏ ra hình bánh mà thôi, mà làm

chứng lòng Người rất thương yêu chúng ta là thể nào. Như lời ông Thánh Bênađô rằng : « Người ẩn tính Đức Chúa Trời cùng tính loài người nữa, một tỏ ra lòng Người thương chúng ta quá hậu mà thôi. »

Lạy Đức Chúa Giêsu là Chúa chuộc tội tôi, khi tôi suy xét lòng Chúa tôi rất thương yêu loài người ta dường ấy, thì tôi sững đứng chẳng còn biết suy lượng làm sao, cùng chẳng biết lấy lời gì mà ngợi khen cho cùng ; tôi một sấp minh xuống kính lạy thờ phượng Chúa. Kìa Chúa chẳng nệ hạ minh xuống ngự trong Phép Thánh Thể nầy, lại ẩn che tính oai nghi Chúa vì lòng thương yêu loài người ta, cùng xem ra như Chúa chẳng còn lo lắng đều gì khác, một tìm kiếm mọi phương thế mà tỏ ra lòng thương yêu loài người ta. Song ôi ! ôi ! loài người ta có làm đi gì mà tỏ ra lòng báo ngãi Chúa rất nhơn từ dường ấy ?

Lạy Đức Chúa Giêsu, thật lòng Chúa thương yêu loài người ta quá hậu! tuy người ta vô nhơn bội ngãi thể ấy, song Chúa chẳng nệ từ sự oai quờn Chúa cho nó đặng ích. Ôi! lạy Chúa, Chúa chẳng thấy sao? Bởi Chúa muốn tỏ lòng nhơn từ Chúa cùng loài người ta làm vậy, thì Chúa đã phải liều mình chịu trăm ngàn đều sỉ nhục dường ấy! Thật chẳng những là gần hết thảy loài người chẳng thờ phượng kính mến Chúa cho phải lẽ, mà lại biết mấy người chẳng nhìn biết Chúa ngự thật trong Phép cực trọng nầy! Cùng thiếu chi kẻ ghe phen lấy lòng vô nhơn bạc ác mà cả lòng phạm Phép cực thánh nầy nhiều cách nhiều thế quái gở lộng lượt là thể nào! Ôi! ít nữa là các giáo hữu là kẻ tin thờ Chúa, chớ chi phô kẻ ấy cám tạ Chúa vì lòng rộng rãi Chúa dường ấy, mà bồi thường lại những sự sỉ nhục Chúa đã chịu! Chớ chi phô kẻ ấy lấy lòng sốt sắng kính thờ Chúa ngự trong Phép Thánh

Thể ! Song, thương ôi ! biết mấy người trong những kẻ ấy đến trong nhà thờ mà khinh dể Chúa và làm sỉ nhục cho Chúa ! Biết mấy người trễ nải bỏ quên, để Chúa ngự một mình trên bàn thờ vắn vẻ quạnh hiu ! Có khi chẳng có ai thắp đèn hay là sắm sửa bàn thờ cho xứng đáng Chúa cao trọng dường ấy !

Ôi ! Lạy Chúa tôi rất nhơn từ, chớ chi tôi đặng lấy nước mắt tôi cùng lấy hết máu mình tôi mà rửa những nơi người ta làm sỉ nhục cho Chúa, cùng đã phạm đến Phép Mình Thánh Chúa cách quái gở dường ấy ! Nhưng mà nếu tôi chẳng đáng ơn cực trọng ấy, thì ít nữa là tôi dốc lòng từ nầy về sau sẽ lấy lòng sốt sắng ái mộ hơn, mà năng đến viếng thăm chầu chực Chúa như tôi đang làm bây giờ đây, mà sấp mình xuống kính thờ Chúa và phạt tạ Chúa vì những sự sỉ nhục người ta làm cho Chúa trong Phép Thánh Thể cực trọng nầy.

Lạy Đức Chúa Cha là Đấng hằng sống đời đời, nầy tôi là đứa rất nghèo nàn khó khăn và đầy những tội lỗi, chẳng đáng ra trước tòa oai nghi Chúa tôi ; song tôi dám xin Chúa khấng chịu lấy của lễ hèn mạt nầy mà phạt tạ Chúa, vì những sự sỉ nhục dể duôi người ta đã phạm đến Đức Chúa Giêsu là Con một Chúa rất yêu dấu ; lại tôi xin hiệp một ý một lòng cùng Đức Chúa Giêsu là Đấng đã dâng Mình trên cây Thánh giá xưa, mà bây giờ cũng hằng ngày hằng dâng Mình tế lễ trong Phép cực trọng nầy, mà làm cho sáng danh Đức Chúa Cha, và ngợi khen cám tạ Đức Chúa Cha vô cùng.

Lạy Đức Chúa Giêsu là Chúa tôi ! Chớ chi tôi đặng giục lòng hết mọi người trong cả và thế gian nầy cho đặng lòng sốt sắng ái mộ mà đến thờ phượng kính mến Chúa rất nhơn lành, rất thương yêu, đang ngự trong Phép cực Thánh nay !

## *Lời nguyện tắt.*

Lạy Đức Chúa Giêsu là Chúa rất đáng kính mến, xin Chúa hãy khấng làm cho mọi người biết mà thờ phượng kính mến Chúa.

## Kinh rước lễ thiêng liêng.

Tôi kính lạy Đức Chúa Giêsu, tôi hết lòng tin vững vàng Chúa ngự thật trong Phép Thánh Thể nầy. Tôi kính mến Chúa hết lòng cùng ước ao rước Chúa bây giờ. Xin Chúa hãy đến cùng tôi, nầy lòng tôi đã sẵn, nầy linh hồn tôi giơ tay ra mà trông Chúa đến. Ớ Chúa tôi, xin chớ từ bỏ tôi, xin hãy nhậm lời tôi cầu. *Amen.*

## Viếng Đức Bà Maria.

Lạy Rất Thánh Nữ Đồng Trinh Maria, chẳng vương tì tích, là Mẹ tôi. Nầy tôi là kẻ rất hèn tội lỗi chạy đến cùng Mẹ, là Mẹ Chúa tôi, là Nữ Vương cả và thế gian, là Đấng bàu chữa, là nơi trông cậy, là chốn nương thân phô người tội lỗi. Lạy Rất Nữ Vương, nay tôi hết lòng khiêm nhượng kính tôn Mẹ ; cám ơn Mẹ vì mọi ơn lành Mẹ đã ban cho tôi xưa nay, nhứt là đã ghe lần tôi đáng sa hỏa ngục, mà Mẹ đã cứu vớt tôi cho khỏi. Lạy Nữ Vương rất đáng mến yêu, tôi hết lòng yêu mến Mẹ, lại bởi lòng yêu mến ấy, thì tôi dốc lòng làm tôi Mẹ trót đời tôi, cùng sẽ nông công làm cho thêm số kẻ thành kính mến yêu Mẹ. Nầy mọi sự tôi trông cậy và trót việc phần rỗi tôi, thì tôi xin phú giao cho Mẹ. Lạy Mẹ rất lân ái, xin nhận lấy tôi làm tôi tớ Mẹ, và xin Mẹ nhận việc phù hộ chữa bàu tôi luôn.

Lại vì Mẹ rất có thần thế trước tòa Chúa, thì xin Mẹ cứu chữa tôi cho khỏi mọi chước cám dỗ, chẳng nữa thì xin Mẹ cầu bàu cho tôi đặng ơn thần lực mà lướt thắng mọi chước kẻ thù cho đến chết. Nay tôi gắn vó kêu xin Mẹ cho tôi đặng thật lòng kính mến Đ.C. Giêsu, cùng thiết tha trông cậy Mẹ cho tôi đặng ơn chết lành bằng an.

Ôi! Mẹ dấu yêu! nhơn vì lòng Mẹ kính mến Chúa, xin Mẹ hằng cứu giúp tôi luôn, nhứt là trong giờ tôi hấp hối lâm chung. Xin Mẹ chớ lìa bỏ tôi cho đến khi Mẹ thấy tôi đã đặng rỗi thật trên Thiên đàng mà khen ngợi Mẹ, hát mừng lòng nhơn từ lân ái Mẹ đời đời chẳng cùng. *Amen.*

Chớ chi tôi đặng thỏa lòng nguyện ước trông mong! *Amen.*

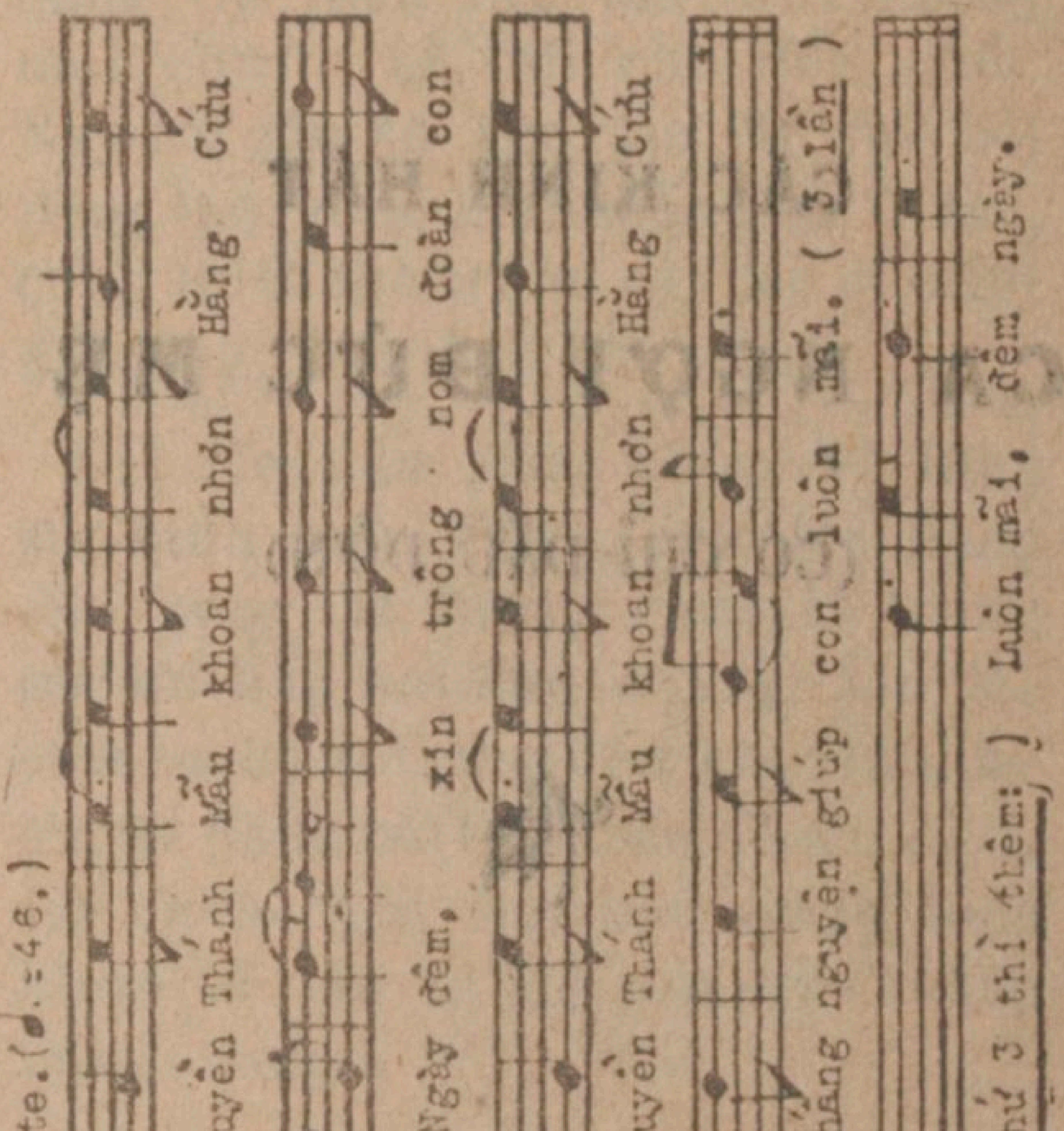
# PHẦN PHỤ THÊM THỨ II

## CÁC KINH HÁT

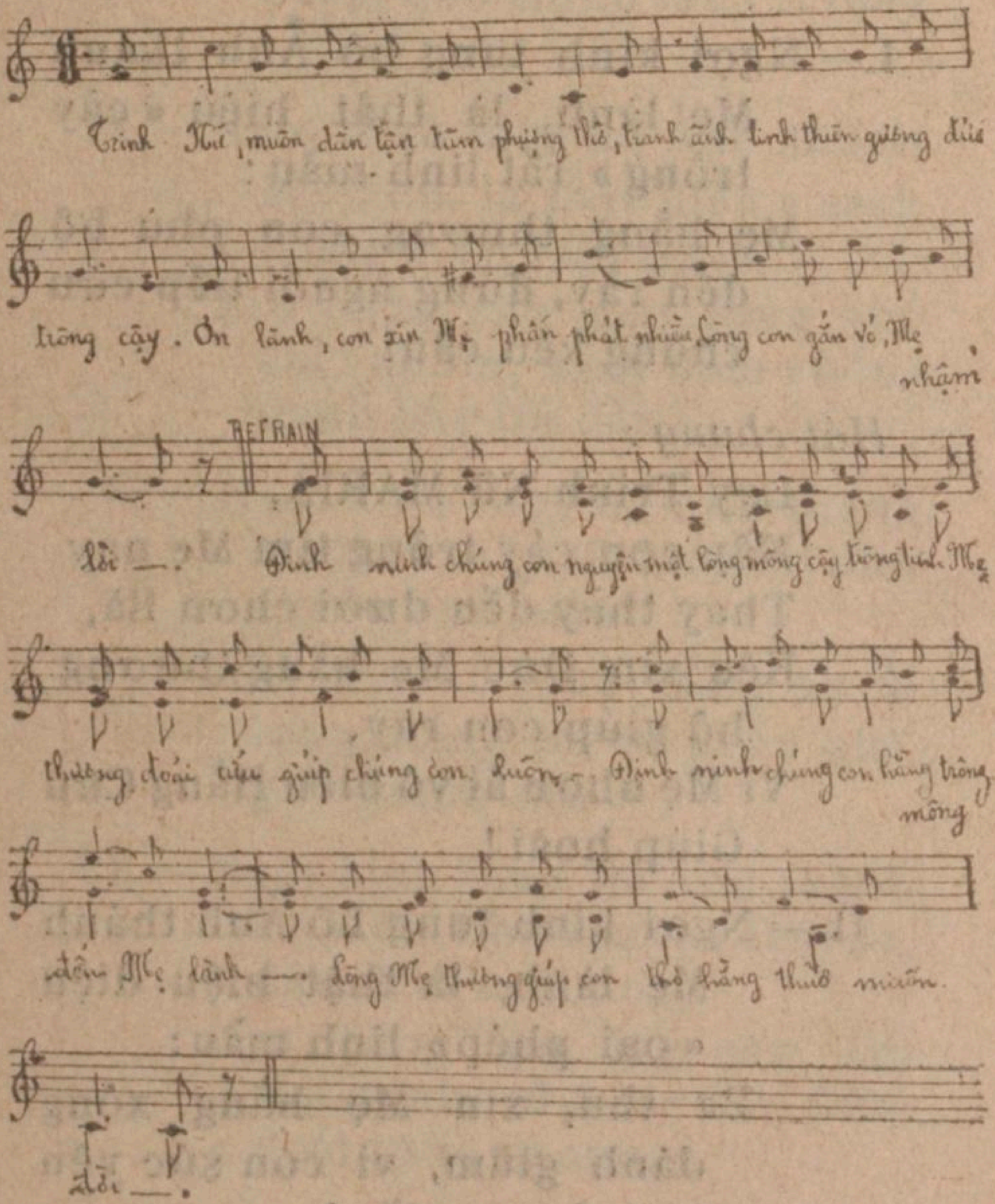
# CA NGỢI ĐỨC MẸ

(CÓ CHỈ DẤU ĐỜN)

# ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP



# Trinh Nữ muôn dân



## NGỢI KÍNH TUNG HÔ

(Salut Image Sainte !)
Giọng : *Trinh Nữ muôn dân.*

I.— Ngợi kinh tung hô Ảnh thánh
Mẹ lành, là thật hiệu « cậy
trông » rất linh mầu :
Mẹ hằng thương con phù hộ
đến rày, đừng nguôi tiếp cứu
chúng kêu cầu !

*Hát chung :*
Lạy Trinh Nữ MARIA,
Nầy con cậy trông tìm Mẹ nay
Thay thảy đến dưới chơn Bà,
Kêu xin Đức Mẹ hằng thương
hộ giúp con rày,
Vì Mẹ nhơn ái vô biên Hằng Cứu
Giúp hoài !

II. – Ngợi kính tung hô Ảnh thánh
Mẹ lành, là thật hiệu diệu
« oai phép » linh mầu :
Ba thù, xin Mẹ hằng xông
đánh giùm, vì con sức yếu
khó đương đầu !

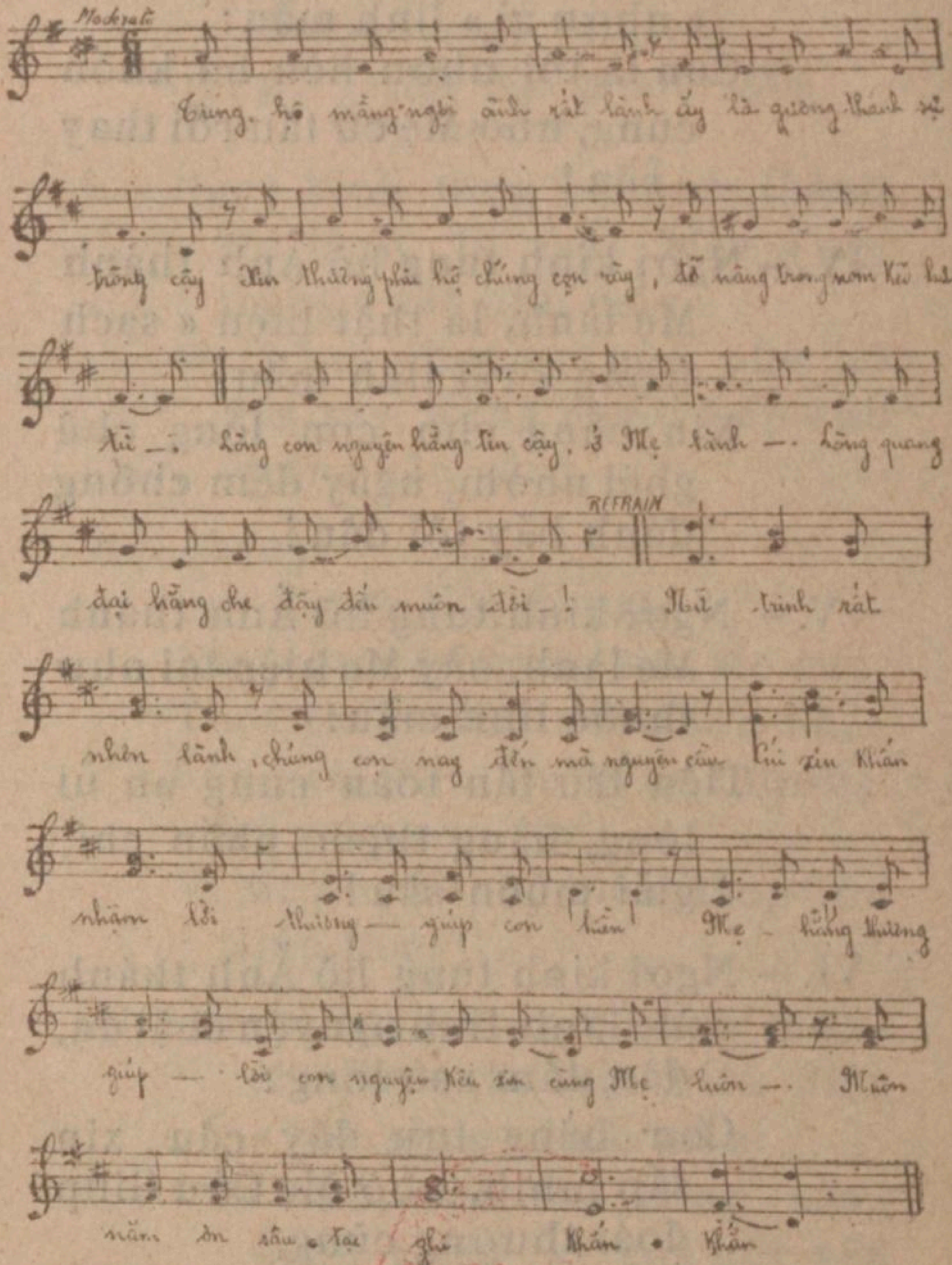
III. — Ngợi kính tung hô Ảnh thánh
Mẹ lành, là thật hiệu Mẹ
« nhơn ái » linh mầu :
Con là tội nhơn hèn hạ khốn
cùng, nhờ Mẹ cứ tấu rỗi thay
cầu !

IV. — Ngợi kính tung hô Ảnh thánh
Mẹ lành, là thật hiệu « sạch
trong » rất linh mầu :
Xin hằng cho con lòng chê
ghét nhờm, ngày đêm chống
đánh bảy tội đầu !

V. — Ngợi kính tung hô Ảnh thánh
Mẹ lành, nầy Mẹ hiện tại như
thuốc linh mầu :
Tiêu trừ tân toan cùng an ủi
lòng, hằng thêm phấn chí,
giải muôn sầu !

VI. — Ngợi kính tung hô Ảnh thánh
Mẹ lành, tình nguyện chặt dạ,
đâu dám xao lòng :
Con hằng tựu đây cầu xin
sấp mình, nhờ Mẹ Cứu Giúp
đoái thương cùng,

# Tung hô mừng ngợi



# TUNG HÔ MỪNG NGỢI

(Salut, Image Sainte !)

Giọng : *Cantique Dubois, trang 114.*

I.— Tung hô mừng ngợi Ảnh Mẹ lành, biểu hiệu rạng tỏ « trông ước » cầu :
Xưa nay nhờ Mẹ cứu nguy nàn, cũng xin luôn luôn xót thương bàu !
Nầy con thảy đều tuôn đến ngữa trông Mẹ rày,
Hằng thương đoái mà che chỡ Cứu Giúp hoài !

*Hát chung :*

Nữ Trinh / Trinh Nữ } MA-RI-A,
Chúng con ai { nấy / ai } chạy { đến cùng / đến } —
Mẫu thân / Thân Mẫu } ái ân lòa,

NATIONALE ... IMPRIMÉS

{Trợ giúp khoan hồng:
{Khoan nhơn trợ giúp:
Mẹ hằng che chở người lâm khổn kêu van nhờ Mẹ giúp,
Mẹ ôi!
xin Mẹ {hằng thương Cứu Giúp!—
{thương cứu trợ giúp hoài!

II.— Tung hô mừng ngợi Ảnh Mẹ lành, biểu hiệu rạng tỏ «oai phép» thần:
Mẹ ôi! nầy con mắc ba thù, giúp con giao công chẳng khi đừng!
Nầy con thảy...

III.— Tung hô mừng ngợi Ảnh Mẹ lành, biểu hiệu rạng tỏ «nhơn ái» gồm
Thương con loài tội khốn nạn nầy, ngữa xin luôn luôn rỗi tâu giùm!
Nầy con thảy...

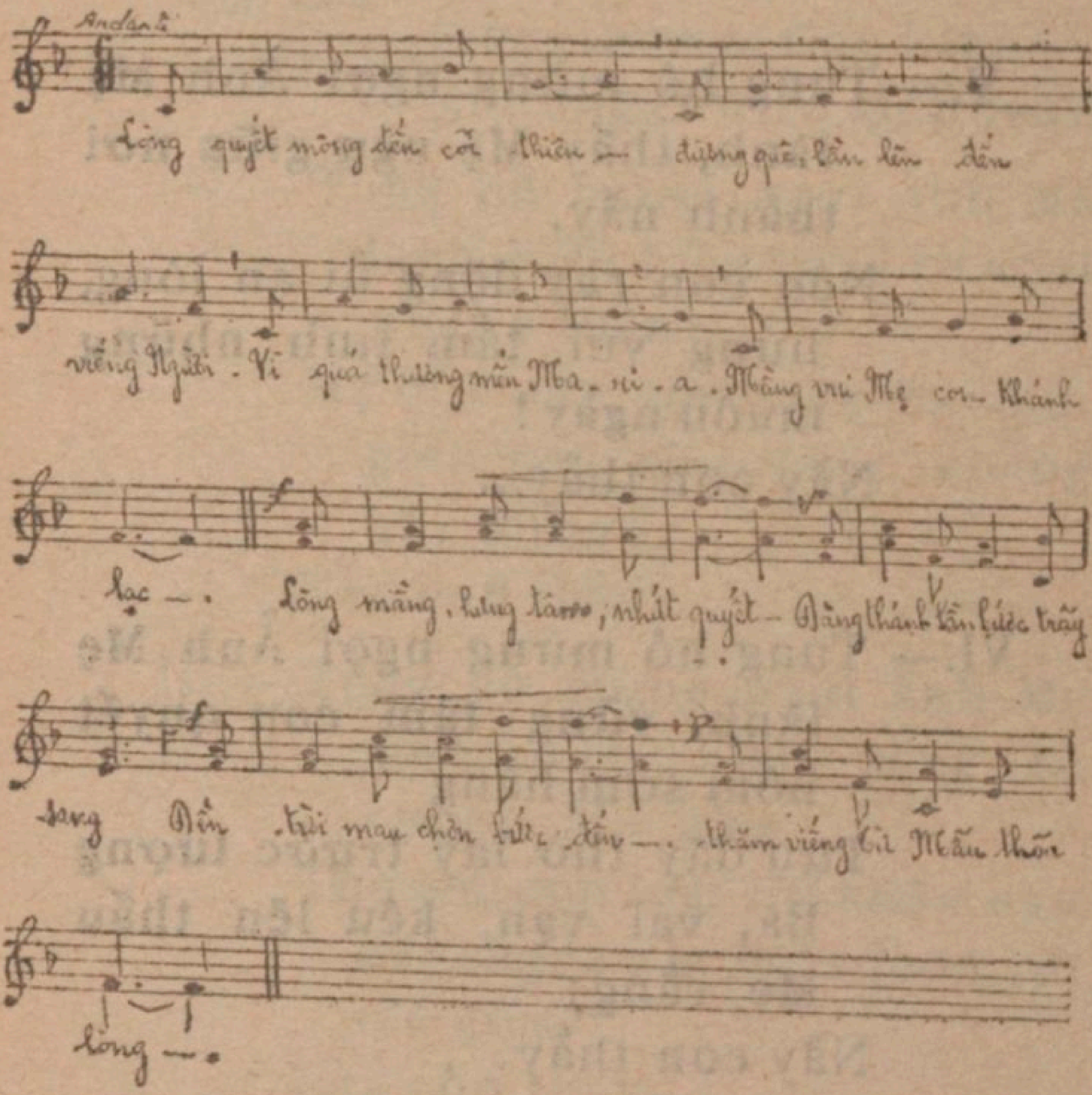
IV.— Tung hô mừng ngợi Ảnh Mẹ lành, biểu hiệu rạng tỏ «sạch sẽ» toàn:

Xin cho lòng con ghét tội hoài,
lỗi xưa ăn năn đã lăng loàn!
Nầy con thẩy......

V.— Tung hô mừng ngợi Ảnh Mẹ
lành, thấy Mẹ ngự giữa nơi
thánh nầy,
Nên con rày đặng ủi an lòng,
hứng vui tâm linh những
muôn ngày!
Nầy con thẩy...

VI.— Tung hô mừng ngợi Ảnh Mẹ
lành, vững tâm con quyết
hôm sớm hằng
Tựu đây thờ lạy trước tượng
Bà, vái van, kêu lên thấu
Mẹ, rằng:
Nầy con thẩy. .

# Lòng quyết mong đến cõi Thiên



# LÒNG QUYẾT NGÀY KIA

(J'irai La voir un jour)
Giọng : *Cantique Dubois, trang 145.*

I.— Lòng quyết ngày kia viếng Người,
Trời cao là Quê thánh phước loà ;
Thề quyết tìm thăm MA-RI-A,
Mừng, thương, kề nhau chẳng rời.

*Hát chung :*

Về Trời, tiêu diêu, { hưởng phước! / an vui !
Tôi quyết { tìm thăm viếng Người ! / gặp lại Người yêu !
Về Trời, tiêu diêu, { hưởng phước ! / an vui !
Tôi quyết { tìm thăm viếng Người ! / gặp Người yêu dấu !

II.— Lòng quyết ngày kia viếng Người !
Là câu lòng trông ước khấn cầu,
Là thuốc huyền diệu giải sầu,
Hồi đang bình sanh ở đời.

III.— Lòng quyết ngày kia viếng
Người!
Hồng nhan Đồng Trinh Nữ
Thánh nầy;
Tìm đến Người, nguyện chẳng
chầy,
Tình yêu bày cạn hết lời.
IV.— Lòng quyết ngày kia viếng
Người!
Nguyền hiệp làm một với
thánh thần,
Hoà hát, hoà ngợi kính mầng,
Chầu chực người trên cõi Trời.
V.— Lòng quyết ngày kia viếng
Người!
Nguyền lên kề ngai thánh Đức
Bà,
Mà lãnh triều thiên chói loà,
Đồng trị đồng vinh phước
Trời.
VI.— Lòng quyết ngày kia viếng
Người!
Nguyền mau lìa xa khỏi thế
trần,
Mà nghỉ bình an phỉ mầng,
Kề dựa lòng Mẹ chẳng rời.

# NẦY NGƯỜI, HIỆN ĐANG

(O vous, qui sur terre)

Giọng: *Cantique Dubois, trang 139.*

I.— Nầy người, hiện đang dưới thế,
Chí mong vui phước Trời,
Hoà mừng Mẹ, chung tiếng hát,
Hiển danh những muôn đời.

*Hát chung:*

Khong khen { thay / mừng } Khong khen [mừng,
Khong khen mừng MA-RI-A!
*(2 lần)*

*Hay là:*

Laudate, laudate, laudate Mariam!
*(2 lần)*

II.— Người là Huệ lan dưới áng,
Đóa Hoa khôi nhứt đời,
Người là Sạch thanh Nữ quới,
Ngác hương khoái muôn người.

III.— Lòng thành lạy dưng nến sáp
Thắp lên ngọn sáng loà
Hoà lời niệm kinh chí thiết
Kín, êm, thấu tai Bà.

IV.— Người là Ngọc Tinh rỡ ánh
Chiếu quang vực hải hà :
Buồm mành vượt qua biển [thế,
Dắc con, hỡi Đức Bà !

V.— Người là Cậy trông vững chắc,
Nữ Vương trên cửu trùng :
Nầy miền Việt-Nam đắm đuối
Tấu xin đoái xem cùng !

VI.— Thần quyền Hộ dân dưới thế,
Nữ Vương cai chín trời,
Nguyền cùng Mẹ thương Cứu
Giúp,
Ngữa xin đoái nhậm lời !

VII.— Đời nầy dạ con những ước,
Tưởng Mẹ, con hát mừng,
Vừa lòng Mẹ luôn chẳng ngớt,
Mến Mẹ chẳng khi đừng.

VIII.—Nguyền cùng Mẹ nhơn ái mến,
Giúp con cậy vững rằng :
Chừng giờ mạng chung sẽ
thấy
Đức Mẹ chốn Thiên đàng.

IX.—Chừng ngày rạng quang kiếp
kiếp,
Sẽ liên thinh tấu lời,
Mừng mừng Mẹ yêu dấu bấy !
Chúng con hát vang trời :

# THẦN NHẠC RẬP

(Les Saints et les Anges)

Giọng : *Cantique Dubois, trang 106.*

I. — Thánh / Thần } nhạc rập, thánh ca vang,
Hiền vinh dưng tấu lời,
Chúc / Mừng } ngợi Mẹ rất cao quang,
Nữ Vương cai chín trời.

*Hát chung :*

Mừng kính, chúc khen,
chúc khen MARIA !
Ngợi / Mừng } kính, chúc khen,
mừng / chúc } khen MARIA !

*Hay là :*

Ave, ave, ave Maria ! *(2 lần)*

II.— Mới
Vừa } nghe danh MARIA,
Nữ Trinh tuyệt mĩ miều,
Trí
Hồn } tôi mê sững ngâm nga,
Bái xin ơn dắc dìu.

III.— Nối
Hòa } theo cung hát khi xưa,
Sứ thiên Ga-bi-rinh,
Ấy
Nầy } tôi nay cũng dưng đưa,
Đức Thiên Hậu chiếu tình.

IV.— Chúng
Đoàn } con nơi Ảnh Mẹ đây,
Cúi xin Mẹ đoái nhìn,
Khẩn
Nguyền } nhậm nghe tiếng con ngây,
Chúc khen Mẹ hết tình.

V.— Khẩn
Nguyền } xin nên chốn dung thân,
Kẻ tội khiên khốn cùng,
Ở
Trình } Mẹ Quan xét cao phân,
Thấu soi muôn cõi lòng.

VI.- Ấy }
Kìa } tên quân cách quê hương
Ngữa trông Mẹ dắc đàng
Với }
Và } hộ mạng khỏi ngọn thương
Lúc giao chinh hỗn loàn.

VII.-Khẩn }
Nguyền } Mẹ thương kẻ sạch trong,
Đỡ nưng âu yếm hoài,
Khẩn }
Nguyền } hộ vực khỏi gai chông
Trẻ con côi cút rày.

VIII.-Kẻ }
Người } trụy lạc khóc than van
Khẩn Mẹ nhậm sở cầu :
Ấy }
Là } cơn lâm tử gian nan,
Cõi thiên Mẹ chỉ vào.

IX.- Cúi }
Nguyền } lạy Trinh Nữ cao quang,
Phước ai trao cánh bèo,
Chiếc thân }
Thuyền con } nương cánh Mẹ giăng!
Cữa thiên vô thẳng lèo...

---

PHẦN PHỤ THÊM THỨ III

# PHÉP LÀNH M. T. C.

## O SALUTARIS HOSTIA

I.— O Salutaris Hostia,
Quœ cœli pandis ostium,
Bella premunt hostilia,
Da robur, fer auxilium.

II.— Uni Trinoque Domino
Sit sempiterna gloria,
Qui vitam sine termino
Nobis donet in patria. *Amen.*

## AVE MARIS STELLA

I.— Ave, maris Stella,
Dei Mater alma,
Atque semper Virgo,
Felix cœli Porta. } *(2 lần)*

II.— Sumens illud Ave
Gabrielis ore,
Funda nos in pace,
Mutans Hevœ nomen. } *(2 lần)*

III. — Sit laus Deo Patri,
Summo Christo decus,
Spiritui Sancto,
Tribus honor unus. } *(2 lần)*
*Amen.*

---

## TANTUM ERGO

I. — Tantum ergo Sacramentum
Veneremur cernui :
Et antiquum documentum
Novo cedat ritui,
Præstet fides supplementum
Sensuum defectui.

II. — Genitori, Genitoque
Laus et jubilatio ;
Salus, honor, virtus quoque,
Sit et benedictio ;
Procedenti ab utroque
Compar sit laudatio. Amen.

## LAUDATE DOMINUM

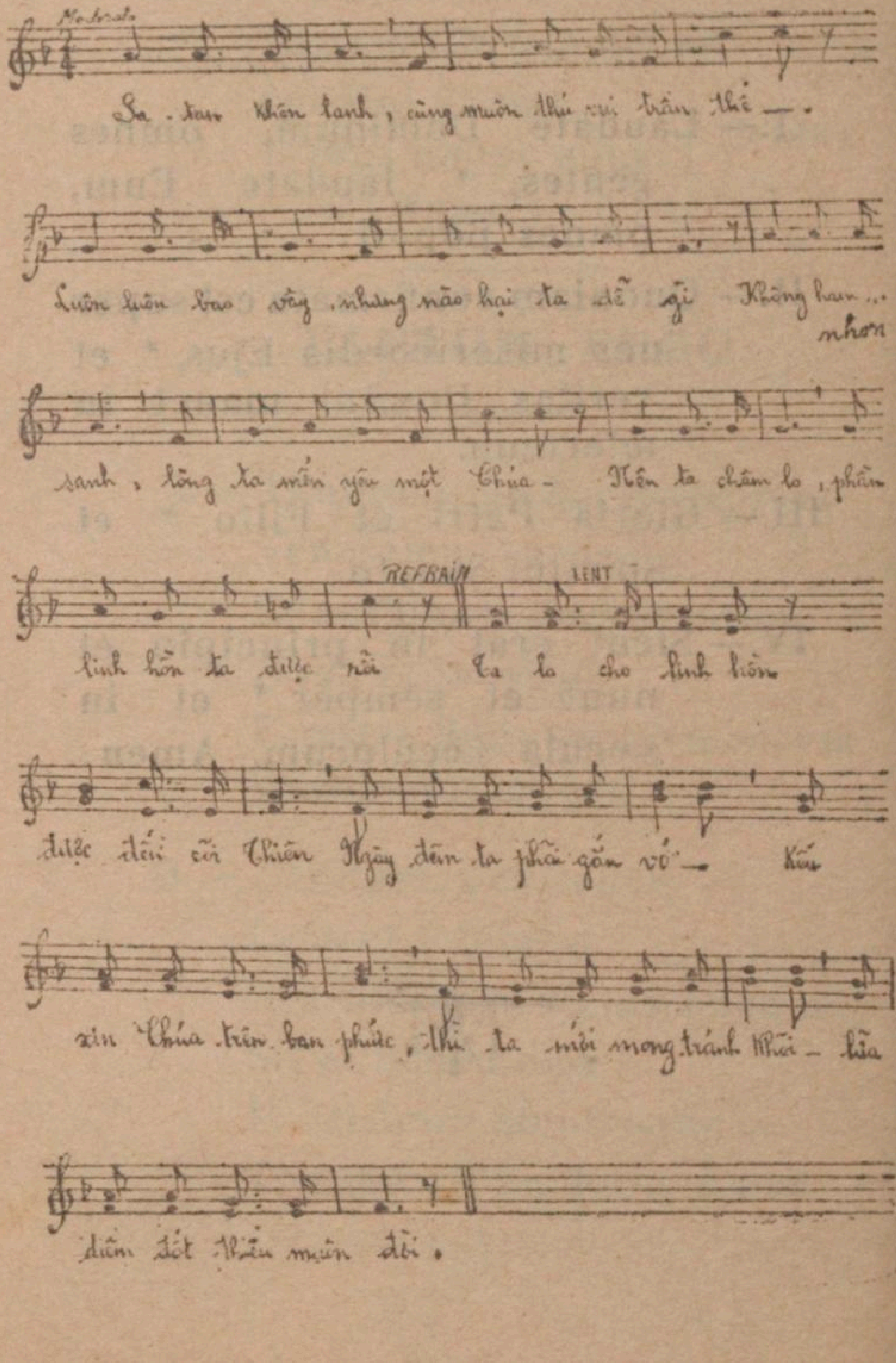
I.— Laudate Dominum, omnes gentes, * laudate Eum, omnes populi.

II.— Quoniam confirmata est super nos misericordia Ejus, * et veritas Domini manet in æternum.

III.— Gloria Patri et Filio * et Spiritui Sancto.

IV.— Sicut erat in principio et nunc et semper * et in sæcula sæculorum. Amen.

# Ta lo cho linh hồn



# CHI SATAN

(En vain, Satan)

Giọng: *Cantique Dubois, trang 82.*

I.— Lo chi Satan, trần gian với thịt
mình khoái trá
Bao vây quanh tôi, mong lòng
đoạt tôi bắt cầm,
Tôi không yêu chi bằng yêu
Chúa tinh toàn quí hoá:
Tôi đây chăm lo phần linh hồn
tôi được rỗi!

*Hát chung:*

Tôi đây một linh hồn,
Chẳng { có tới / đời nào } hai,
{ Thì tôi / Vậy thì } âu phải lo cứu nó
Khỏi sa hỏa ngục muôn thuở.
{ Đời nay / Trong đời } đâu kể chi khốn khó,
Miễn sau thoát nạn lâu { dài! / mãi! }

II.— Ồi ! trên dương gian, phàm
nhơn ít hay dùng trí xét,
Mơ chi vinh ba bụi trần tạm
qua phiếm phù !
Ai đâu luôn luôn nhàn thân
khoái lạc mà khỏi chết ?
Tôi đây chăm lo phần linh
hồn tôi được rỗi !

III.— Than ôi ! nhơn sao mà một lúc
say cuồng chẳng xét,
Ta đem thân ta đoạn đành
nộp cho quỉ xiềng ?
Một giây đê mê mà sau phải
muôn đời tủi tiếc !
Tôi đây chăm lo phần linh
hồn tôi được rỗi !

IV.—Ai hung, ai hoang, tìm say đắm
sa đà mất nết,
Đua nhau ghi tên nhập vào
bọn sa hỏa hình.
Tôi đây ghê thay hình gia lửa
kinh hoàng gớm ghiết,
Tôi đây chăm lo phần linh
hồn tôi được rỗi !

V.— Lạy MA-RI-A, lòng Mẹ mến con
nào kể xiết...
Con đang giao chinh ba thù bạo
hung dữ dan!
Xin ban cho con rày tin, mến,
cậy bền chí quyết,
Nơi tiêu điêu sau hằng tạ tình
Mẹ Cứu Giúp!

## ÁI TUẤT, Ớ CHÚA !

*Dịch theo Cantique bên Canada :*
(Pitié, mon Dieu !)
Giọng : *Cantique Dubois, trang 82.*

I. — Ái tuất, ớ Chúa ! nhìn quê tổ tội tình quá phép,
Con dân đem nhau nguyện cầu tại chơn thánh bàn :
“ Ác hữu, ác báo ” tuần tự trả vay, đành khép nép,
Quê con trông chi, nhìn lên trời tròng Chúa cứu !

*Hát chung :*

Khoan nhơn, lạy ơn Trời,
Vạn thắng Chúa, ôi !
Thần dân quá lỗi xin khống xá,
Núp nương Thánh Tâm khoan nhả ;
Tiền khiên rưới nhỏ ơn cải quá,
Thánh Tâm đoái tha tội đời !

II.— Ái tuất, ở Chúa ! kìa ngai
Giáo Tông là núi khốn,
Châu chan, thương thay !
vị Đầu mục Hội Thánh rày ;
Khứng lấy chiến thắng bù lại
đớn đau đà quá lớn,
Vinh vang ban cho Người
thay quyền Phê-rô với !

III.— Ái tuất, ở Chúa ! ngàn muôn
kẻ ươn hèn quá đó !
Vô tâm không suy, mạng Trời
bạo gan đối đầu ;
Chúa khứng đoái đến mà ghi
khắc lại vào trán nó :
“ Tôi con KI-TÔ ” nào phai,
nào lợt dấu ấy.

IV.— Ái tuất, ở Chúa ! ngàn muôn
kẻ ngoại cùng giống máu,
Đang cơn sai ngoa, chưa từng
biện phân chánh tà ;
Chúa khứng cứu vớt, vì họ
cũng linh hồn quí báu,
Xin cho ai ai đều muôn đời
sau tiêu sái !

# TRỜI KIA HUỜN CÔNG

*Dịch theo Cantique bên Canada :*

(Le Ciel en est le prix)

Giọng : *Cantique Dubois, trang 75.*

I. — Trời kia huờn công cao giá !
Lời ngọc trọng vọng đẹp quới
thay !
Dầu ngạn nào hay bao nả
Cũng qúi nội có câu nầy.

*Hát chung :*

Vinh phước thường năng,
Trời kia thật nên cao giá !
Vinh phước thường năng,
Trời kia cao giá vô ngằn !

II. — Trời kia huờn công cao giá !
Nầy bụt nhục dục mị xảo, ôi !
Lòng ta nhờm chê ngươi quá,
Thì ngươi tạ Chúa cho rồi.

III. — Trời kia huờn công cao giá!
Điều luật nhặc nhiệm buộc
khó chăng?
Bình tâm, nào nên treo trả,
Chúa hô, ta ứng đạo hằng.

IV. — Trời kia huờn công cao giá!
Dầu bị nhục mạ hoặc dề duôi,
Hành hạ, đày đọa bao sá
Kể chi? ta vẫn tươi cười.

V. — Trời kia huờn công cao giá!
Đành chịu hoạn họa, mựa nỉ
non,
Chờ cơn phiền muộn tan rả,
Ráo khô lụy nhỏ đâu còn.

VI. — Trời kia huờn công cao giá!
Chừng đặng vạn đại trị quốc
thiên,
Thì tôi mừng ca vui thoả:
Đã thuyên mọi giống tật
nguyền!

## ĐÁNH GIẶC THIÊNG LIÊNG.

(Marchons au combat)
Giọng: *Cantique Dubois, trang 20.*

*Hát chung :*

Cùng nhau liều xông chiến, hiền
vang nguyền đạt thành,
Cùng nhau bền theo dấu chơn
GIÊ-SU,
Thì ta làm sao cũng thắng trận
đoàn quân thù:
Ấn tước y mão xứng trang
hùng anh,
Kiếp kiếp vinh phước vĩnh an
Quê lành!

I.—Thân ta sao cứ nô lệ mà khổ
phiền?
Thiết xích nhuốc nha cứ buộc
ràn liên?
Thiên cung thật của gia nghiệp
người đức hiền
Ở thế gắn công giữ đạo bền
vững.

II.—Tôi đây em Chúa GIÈ-SU, thật
phước lành,
Phước đắc chức con Chúa Cha
thường sinh;
Cho tôi, dương thế không đặng
làm phỉ tình,
Của sở ước tôi, của vô cùng
báu.

III.—Trông nơi vang hiển vô tận là
cõi Trời,
Mắt thấy thích thân nghĩa cựu
tình xưa,
Tai nghe như tiếng phô vị nầy
réo mời:
Chẳng khỏi mấy lâu chúng ta
đoàn kết.

IV.—Binh ta! tua phất cao ngọn
cờ khởi hoàn
Thánh giá hiển vang, thánh
kỳ sang;
Như bay, ta xáp chinh phục
thật rỡ ràng,
Đế bá chiếm dưng tối cao
Hoàng Đế.

V.—Đua nhau, thiên sứ trau dọn
toà khởi hoàn
Giữa chốn hiền vang, phước
thạnh, trời quang;
Đai cân y mão châu ngọc đà
sẵn sàng
Để thưởng những trang dõng
anh toàn thắng.

VI.—Mong sau vinh thắng, ta chịu
phiền não rày,
Ớ Chúa, giúp con vững tâm
nào day;
Trông mong vinh hiển, hân
hạnh Người tiến hoài,
Huyết chiến cũng cam, chết
ta đành chết!

VII.—Thiên cung, Quê thánh xinh
đẹp lòng sở cầu!
Những ước nhớ ngươi, tử
sanh cần đâu:
Mong ngươi trong kiếp lưu
lạc còn giải dầu,
Những ước nhớ ngươi đến
hơi cùng hết.

# MỤC LỤC

## Phần thứ nhứt.

*Về chơn dung Đức Bà Hằng Cứu Giúp.*

Trang.

I.— Ý nghĩa tượng ảnh Đức Bà Hằng Cứu Giúp ..... 3

II.— Gốc tích bức tượng Đức Bà Hằng Cứu Giúp...... 8

## Phần thứ hai.

*Những việc tôn kính Đ.B.H.C.G. và Thánh Alphonsô.*

I.— Hội cả Đức Bà Hằng Cứu Giúp và Thánh Alphonsô. 15

II.— Những việc tôn kính Đức Bà Hằng Cứu Giúp trong ngày thứ bảy.........., 20

## Phần thứ ba

*Những kinh nên đọc mà kinh Đ. B. H. C. G. và Thánh Alphonsô.*

Trang.

I. — Bồn kinh khẩn cầu........ 24
A) *Kinh mở đầu*.......... 24
B) *Lần hột chuỗi Năm mươi ba, hay là chuỗi Bảy Sự.* 27
C) *Kinh cầu Đức Bà Hằng Cứu Giúp*............ 27
D) *Kinh xin ơn bền đỗ*.... 35
E) *Tuần Cửu nhựt kính Đức Bà Hằng Cứu Giúp.* 36
F) *Kinh dưng mình cho Đ. B. H. C. G. và Thánh Alphonsô*.............. 50
G) *Kinh cuối cùng*........ 52
III. — Tuần lễ kẻ làm tôi tá Đức Bà.............. 53
IV. — Lời tuyên ngôn cho đặng chết lành............ 66

V. — Kinh cầu xin cùng Thánh Alphonsô.............. 70
VI. — Kinh dưng mình cho Thánh Alphonsô...... 74

## PHẦN PHỤ THÊM THỨ I

Cách đi viếng Mình Thánh Chúa........................ 79
Kinh phạt tạ Mình Thánh Chúa........................ 83
Lời nguyện tắt.................... 88
Kinh rước lễ thiêng liêng. .. 88
Viếng Đức Bà Maria.......... 89

## PHẦN PHỤ THÊM THỨ II

### CA NGỢI ĐỨC MẸ

1.— Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp... 93
2.— Ngợi kính tung hô......... 94
3.— Tung hô mầng ngợi...... 97
4.— Lòng quyết ngày kia ..... 101
5.— Nầy người hiện đang..... 103
6.— Thần nhạc rập........... 106

**PHẦN PHỤ THÊM THỨ III**

## PHÉP LÀNH M. T. C.

*a)* O Salutaris. ................. 109
*b)* Ave maris Stella .......... 109
*c)* Tantum ergo............... 110
*d)* Laudate Dominum.......... 111

1.— Lo chi Satan .......... ... ... 113
2.— Ái tuất, ớ Chúa.......... ... 116
3.— Trời kia huởn công....... 118
4.— Đánh giặc thiêng liêng.... 120

# LỜI RAO

## Sách bán ở ba nhà Dòng Chúa Cứu Thế

**Kẻ nữ tu thánh thiện, của** Thánh ALPHONSÔ soạn :

| | | |
|---|---|---|
| Giá | Có bìa..... | 2$00 |
| | Không bìa.. | 1,20 |

**Dọn mình chết, của Thánh** ALPHONSÔ soạn :

| | | |
|---|---|---|
| Giá | Có bìa..... | 1,20 |
| | Không bìa.. | 1,00 |

**Cách tỏ lòng mến Chúa Giêsu,** của Thánh ALPHONSÔ soạn :

| | | |
|---|---|---|
| Giá | Có bìa..... | 0,45 |
| | Không bìa.. | 0,30 |

**Hạnh Thánh Alphonsô, giá..** 0,60

**Những tên lửa yêu dấu, của** Thánh ALPHONSÔ soạn, giá . 0,12

Truyện Thánh Gièrađò, giá.. 0$40

Sách Đức Bà Hằng Cứu Giúp. 0,10

Viếng Thánh Thể, giá ....... 0,20

Dọn mình chịu lễ, giá ....... 0,20

Tạp chí Đức Bà Hằng Cứu Giúp, giá 1 năm 1$00, là tờ báo để cổ động lòng đạo đức dân chúng đối với *Đức Bà Hằng Cứu Giúp* và Thánh Alphonsô, của *Tổng Hội Đ. B. H. C. G.* soạn. Có nhiều tranh ảnh — có phụ trương.

*Những sách ấy bán tại Dòng Chúa Cứu Thế*

Rue des Redemptoristes

*SAIGON*

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE R.F. IMPRIMÉS

Tirage 10000 Exemplaires

Saigon Le 19 / 12 / 1940

IMP. DE L'UNION, SAIGON.